

DE **Anleitung für Montage und Betrieb**

Empfänger HEI 3 BiSecur

EN **Fitting and Operating Instructions**

Receiver HEI 3 BiSecur

FR **Instructions de montage et d'utilisation**

Récepteur HEI 3 BiSecur

ES **Instrucciones de montaje y funcionamiento**

Receptor HEI 3 BiSecur

RU **Руководство по монтажу и эксплуатации**

Приемник HEI 3 BiSecur

+

NL PL SL FI

IT HU NO DA

PT CS SV

HÖRMANN

DEUTSCH	3
ENGLISH	10
FRANÇAIS	16
ESPAÑOL	23
РУССКИЙ	30
NEDERLANDS	37
ITALIANO	43
PORTUGUÊS	49
POLSKI	56
MAGYAR	62
ČESKY	68
SLOVENSKO	74
NORSK	80
SVENSKA	86
SUOMI	92
DANSK	98

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Anleitung	4
2	Sicherheitshinweise	4
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2	Sicherheitshinweise zum Betrieb des Empfängers.....	4
3	Lieferumfang	5
4	Beschreibung des Empfängers	5
4.1	LED-Anzeige	5
5	Montage	6
6	Anschluss	6
7	Einlernen eines Funkcodes	6
7.1	Funkcodes einlernen.....	7
8	Betrieb	7
9	Geräte-Reset	8
10	Entsorgung	8
10.1	Entsorgung von Elektroaltgeräten in Deutschland.....	8
11	Technische Daten	9
12	EU-Konformitätserklärung	9

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.

Weitere Informationen zur Handhabung von Funk-Komponenten finden Sie im Internet. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des Produkts einsehbar ist.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Empfänger HEI 3 BiSecur ist ein unidirektionaler Empfänger zum Ansteuern von Antrieben und Steuerungen. Er hat drei Kanäle und wird mit dem BiSecur-Funk betrieben. Der dritte Kanal ist nur in Verbindung mit speziellen Antriebsmodellen aktiv / funktionsfähig.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb des Empfängers

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

► Siehe Warnhinweis Kapitel 7

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

Schützen Sie den Empfänger vor folgenden Einflüssen:

- direkter Sonneneinstrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

HINWEISE:

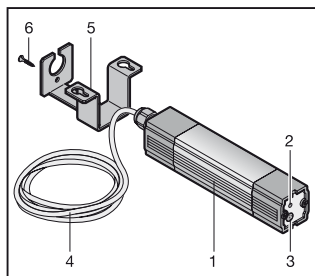
- Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, führen Sie jede Änderung oder Erweiterung von Funk-Systemen innerhalb der Garage durch.
- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme oder die Erweiterung des Funk-Systems ausschließlich Originalteile.
- Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.
- GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

3 Lieferumfang

- Empfänger HEI 3 BiSecur
- Empfängerhalterung
- Befestigungsmaterial
- Bedienungsanleitung

4 Beschreibung des Empfängers

HEI 3 BiSecur



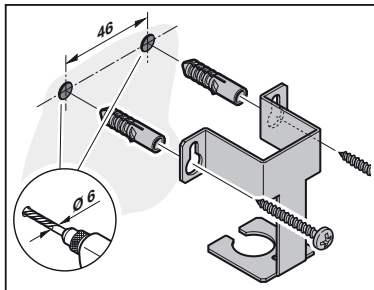
- 1 Empfänger
- 2 LED, blau
- 3 Programmiertaste **P** (P-Taste)
- 4 Anschlussleitung, 7,0 m
- 5 Empfängerhalterung
- 6 Befestigungsschraube

4.1 LED-Anzeige

Blau (BU)

Zustand	Funktion
leuchtet 1 x kurz	ein gültiger Funkcode Kanal 1 wird erkannt
leuchtet 2 x kurz	ein gültiger Funkcode Kanal 2 wird erkannt
leuchtet 3 x kurz	ein gültiger Funkcode Kanal 3 wird erkannt
blinkt langsam	Empfänger befindet sich im Modus Lernen für Kanal 1
blinkt 2 x	Empfänger befindet sich im Modus Lernen für Kanal 2
blinkt 3 x	Empfänger befindet sich im Modus Lernen für Kanal 3
blinkt schnell nach langsamem Blinken	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
blinkt 5 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen
aus	Betriebsmodus

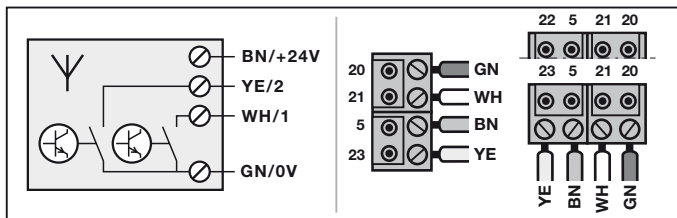
5 Montage



HINWEIS:

Durch die Wahl des Montageortes lässt sich die Reichweite optimieren. Die beste Ausrichtung muss durch Versuche ermittelt werden.

6 Anschluss



5	Braune Ader (BN)	+ 24 V
22/23	Gelbe Ader (YE)	Eingang der Steuerung (2)
21	Weißer Ader (WH)	Eingang der Steuerung (1)
20	Grüne Ader (GN)	0 V

7 Einlernen eines Funkcodes

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

Während des Lernvorgangs am Funk-System kann es zu unbeabsichtigten Torfahrten kommen.

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

Es können max. 300 Funkcodes am Empfänger eingelernt werden. Sie können auf die vorhandenen Kanäle aufgeteilt werden. Wird der selbe Funkcode auf zwei unterschiedliche Kanäle gelernt, wird er auf dem zuerst gelernten Kanal gelöscht.

Im Modus Lernen können die Kanäle des Empfängers durch Drücken der **P**-Taste gewechselt werden, solange kein Funkcode erkannt wurde.

Um einen Kanal zu aktivieren / wechseln:

- ▶ Drücken Sie die **P**-Taste 1 x, um Kanal 1 zu aktivieren.
- ▶ Drücken Sie die **P**-Taste 2 x, um Kanal 2 zu aktivieren.
- ▶ Drücken Sie die **P**-Taste 3 x, um Kanal 3 zu aktivieren.

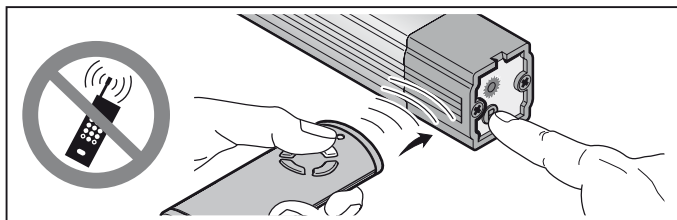
Um den Modus Lernen abzubrechen:

- ▶ Drücken Sie die **P**-Taste 4x oder warten Sie auf das Timeout.

Timeout:

Wird innerhalb von 25 Sekunden kein gültiger Funkcode erkannt, wechselt der Empfänger automatisch zurück in den Betriebsmodus.

7.1 Funkcodes einlernen



1. Aktivieren Sie den gewünschten Kanal durch Drücken der **P**-Taste.
 - Die LED blinkt langsam blau für Kanal 1.
 - Die LED blinkt 2x blau für Kanal 2.
 - Die LED blinkt 3x blau für Kanal 3.
2. Bringen Sie den Handsender, der seinen Funkcode vererben soll, in den Modus **Vererben/Senden**.
Wird ein gültiger Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell blau und erlischt.
Der Empfänger ist im Betriebsmodus.

8 Betrieb

Der Empfänger signalisiert im Betriebsmodus das Erkennen eines gültigen Funkcodes durch das Aufleuchten der LED.

HINWEIS:

Wurde der Funkcode der eingelernten Handsendertaste zuvor von einem anderen Handsender kopiert, muss die Handsendertaste zum **ersten** Betrieb ein zweites Mal gedrückt werden.

Ein gültiger Funkcode Kanal 1 wird erkannt

= Die LED leuchtet 1x kurz

Ein gültiger Funkcode Kanal 2 wird erkannt

= Die LED leuchtet 2x kurz

Ein gültiger Funkcode Kanal 3 wird erkannt

= Die LED leuchtet 3x kurz

9 Geräte-Reset

Alle Funkcodes werden durch folgende Schritte gelöscht.

1. Drücken Sie die **P**-Taste und halten Sie diese gedrückt.
 - Die LED blinkt 5 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
2. Lassen Sie die **P**-Taste los.

Alle Funkcodes sind gelöscht.

HINWEIS:

Wird die **P**-Taste vorzeitig losgelassen, wird der Geräte-Reset abgebrochen und die Funkcodes werden nicht gelöscht.

10 Entsorgung



Verpackung sortenrein entsorgen.



Elektro- und Elektronik-Geräte müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.



Batterien getrennt entsorgen. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde, seines Stadtteils oder im Handel abzugeben.

10.1 Entsorgung von Elektroaltgeräten in Deutschland

Wichtige Informationen nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)

Wir weisen Besitzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten darauf hin, dass Elektroaltgeräte gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften einer vom Siedlungsabfall getrennten Entsorgung zuzuführen sind.

Entsorgung

In den Elektroaltgeräten enthaltene Batterien und Akkumulatoren, die nicht fest vom Elektroaltgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Elektroaltgerät entnommen werden können, sind vor deren Abgabe an einer Entsorgungsstelle zerstörungsfrei von diesem zu trennen und einer vorgesehenen Entsorgung zuzuführen. Soweit unsere Geräte Batterien oder Akkumulatoren enthalten, entnehmen Sie weitere Informationen zum Typ und chemischen System der Batterie sowie zu deren Entnahme, der Bedienungsanleitung des jeweiligen Geräts.



Das folgend dargestellte und auf Elektro- und Elektronikaltgeräten aufgebrauchte Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne weist zusätzlich auf die Pflicht zur getrennten Entsorgung hin.

Rückgabe im Einzelhandel oder beim Entsorgungsträger

Elektrofachmärkte und Lebensmittelläden sind nach § 17 ElektroG unter bestimmten Voraussetzungen zur Rücknahme von Elektro- und Elektronikaltgeräten verpflichtet. Stationäre Vertrieber müssen bei Verkauf eines neuen Elektro- und Elektronikgeräts ein

Elektroaltgerät der gleichen Art kostenfrei zurücknehmen (1:1-Rücknahme). Dies gilt auch bei Lieferungen nach Hause. Diese Vertrieber müssen außerdem bis zu 3 kleine Elektroaltgeräte (≤ 25 cm) zurücknehmen, ohne dass dies an einen Neukauf geknüpft werden darf (0:1-Rücknahme).

Daneben ist die Rückgabe von Elektroaltgeräten auch bei einer offiziellen Abgabestelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger möglich.

Löschung personenbezogener Daten

Für die Löschung personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Elektroaltgeräten sind Sie als Endnutzer vor der Abgabe selbst verantwortlich.

11 Technische Daten

Empfänger HEI 3 BiSecur

Modell	HEI3-868-BS
Frequenz	868 MHz
Sendeleistung (EIRP)	max. 20 mW
Spannungsversorgung	24 V DC
zul. Umgebungstemperatur	-20 °C bis +60 °C
max. Luftfeuchtigkeit	93 % nicht kondensierend
Schutzart	IP 65
Abmessungen (B × H × T)	140 × 30 × 32 mm

12 EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, dass der Funkanlagentyp Empfänger HEI 3 BiSecur der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.

Den vollständigen Text der EU-Konformitätserklärung kann der folgenden Internetadresse entnommen werden:



www.hoermann-docs.com/279225

Contents

1	About These Instructions	11
2	Safety Instructions	11
2.1	Intended use	11
2.2	Safety instructions for operating the receiver	11
3	Scope of delivery	12
4	Description of the receiver	12
4.1	LED display	12
5	Fitting	13
6	Connection	13
7	Teaching in a radio code	13
7.1	Teaching in a radio code	14
8	Operation	14
9	Reset	15
10	Disposal	15
11	Technical data	15
12	EU and UK Declaration of Conformity	15

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Dear Customer,

We thank you for choosing a quality product from our company.

1 About These Instructions

Read through all of the instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.

Further information about handling radio components can be found on the Internet.

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to all users at all times.

2 Safety Instructions

2.1 Intended use

The HEI 3 BiSecur receiver is a unidirectional receiver for the actuation of operators and controls. It has three channels and is operated via the BiSecur radio. The third channel is only active/functional in combination with special operator models.

Other types of application are prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

2.2 Safety instructions for operating the receiver



CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

► See warning in section 7

ATTENTION

Functional impairment due to environmental influences

Non-compliance with these instructions can impair function!

Protect the receiver from the following conditions:

- Direct sunlight (permissible ambient temperature: -20°C to +60°C)
- Moisture
- Dust

NOTES:

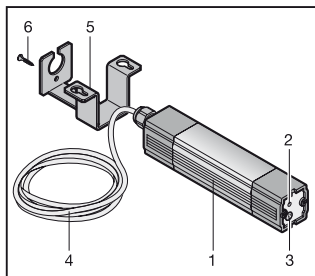
- If there is no separate garage entrance, perform all programming changes and extensions of radio systems while standing in the garage.
- After programming or extending the radio system, check the functions.
- Only use original components when putting the radio system into service or extending it.
- Local conditions may affect the useful range of the radio system!
- When used at the same time, GSM 900 mobile phones can affect the range.

3 Scope of delivery

- Receiver HEI 3 BiSecur
- Fixing material
- Receiver holder
- Operating instructions

4 Description of the receiver

HEI 3 BiSecur



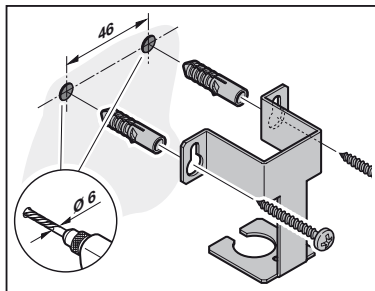
- 1 Receivers
- 2 LED, blue
- 3 Programming button **P** (**P** button)
- 4 Connecting lead, 7.0 m
- 5 Receiver holder
- 6 Fitting screw

4.1 LED display

Blue (BU)

Condition	Function
Illuminated briefly once	A valid radio code channel 1 was discovered
Illuminated briefly twice	A valid radio code channel 2 was discovered
Illuminated briefly 3 times	A valid radio code channel 3 was discovered
Flashes slowly	Receiver is in the learn mode for channel 1
Flashes 2x	Receiver is in the learn mode for channel 2
Flashes 3x	Receiver is in the learn mode for channel 3
Flashes quickly after slow flashing	A valid radio code was discovered during the learning
Flashes slowly for 5 seconds Flashes quickly for 2 seconds	Device reset is being implemented or completed
Off	Operation mode

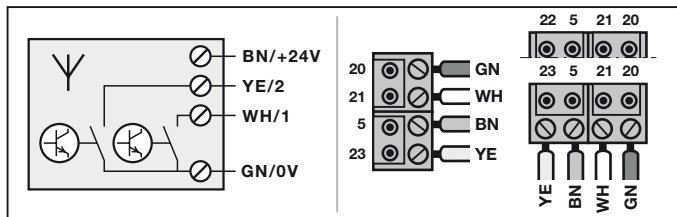
5 Fitting



NOTE:

By selecting an appropriate fitting location, the range can be optimised. The best alignment to achieve an optimum range must be established by trial and error.

6 Connection



5	Brown line (BN)	+ 24 V
22/23	Yellow vein (YE)	Input of the control (2)
21	White vein (WH)	Input of the control (1)
20	Green vein (GN)	0 V

7 Teaching in a radio code

CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

Unintended door travel may occur while teaching in the radio code.

- Pay attention that no persons or objects are in the door's area of travel when teaching in the radio code.

A maximum of 300 radio codes can be taught in the receiver. They can be distributed over the existing channels. If the same radio code is taught in on two different channels, it will be deleted on the first taught-in channel.

In learn mode, the channels of the receiver can be switched by pushing the **P** button, as long as no radio code has been recognised.

To activate / switch a channel:

- ▶ Press the **P** button once, to activate channel 1.
- ▶ Press the **P** button twice, to activate channel 2.
- ▶ Press the **P** button 3 times, to activate channel 3.

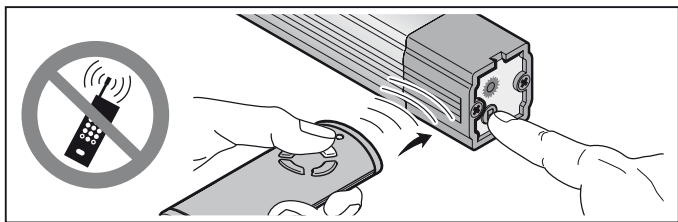
To abort the learn mode:

- ▶ Press the **P** button 4 times, or wait for the timeout.

Timeout

If no valid radio code is recognised within 25 seconds, the receiver automatically returns to the operation mode.

7.1 Teaching in a radio code



1. Press the **P** button to activate the desired channel.
 - The LED will flash slowly in blue for channel 1.
 - The LED will flash blue twice for channel 2.
 - The LED will flash blue three times for channel 3.
2. Put the hand transmitter, whose radio code is to be inherited, into the **Inheriting / Transmitting** mode.

If a valid radio code is recognised, the LED flashes quickly in blue for then goes out.
The receiver is in the operation mode.

8 Operation

In the operation mode, the receiver signals the recognition of a valid radio code by illuminating the LED.

NOTE:

If the radio code for the taught-in hand transmitter was copied from another hand transmitter, the hand transmitter button must be pressed a second time during **initial** start-up.

- | | |
|--|--|
| A valid radio code channel 1 is discovered | = The LED is illuminated briefly once |
| A valid radio code channel 2 is discovered | = The LED is illuminated briefly twice |
| A valid radio code channel 3 is discovered | = The LED is illuminated briefly 3 times |

9 Reset

All radio codes are deleted by the following steps:

1. Press and hold the **P** button.
 - The LED slowly flashes in blue for 5 seconds.
 - The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
2. Release the **P** button.

All radio codes have been deleted.

NOTE:

If the **P** button is released prematurely, the device reset will be aborted and the radio codes are not deleted.

10 Disposal



Dispose of the packaging sorted by materials.



Electrical and electronic devices must be returned to the appropriate recycling facilities.



Dispose of the batteries separately. Each consumer is legally required to leave batteries with a collection point in their community, their district, or with a trader.

11 Technical data

HEI 3 BiSecur receiver

Model	HEI3-868-BS
Frequency	868 MHz
Transmitting power (EIRP)	max. 20 mW
Power supply	24 V DC
Perm. ambient temperature	-20 °C to +60 °C
max. humidity	93 % non-condensing
Protection category	IP 65
Dimensions (W × H × D)	140 × 30 × 32 mm

12 EU and UK Declaration of Conformity

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft and Hörmann UK Ltd. herewith declares that the radio equipment type HEI 3 BiSecur receiver complies with the EU Directive 2014/53/EU and the UK Regulations 2017 No. 1206.

The complete text of the EU Declaration of Conformity and of the UK Declaration of Conformity can be found on the following website:



www.hoermann-docs.com/279225

Table des matières

1	A propos de ce mode d'emploi.....	17
2	Consignes de sécurité.....	17
2.1	Utilisation appropriée.....	17
2.2	Consignes de sécurité concernant le fonctionnement du récepteur.....	17
3	Matériel livré.....	18
4	Description du récepteur	18
4.1	Affichage par DEL.....	18
5	Montage.....	19
6	Raccordement.....	19
7	Apprentissage d'un code radio	19
7.1	Apprentissage de codes radio.....	20
8	Fonctionnement	20
9	Réinitialisation de l'appareil.....	21
10	Elimination	21
11	Données techniques.....	21
12	Déclaration de conformité UE	22

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société.

1 A propos de ce mode d'emploi

Lisez attentivement et entièrement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et de danger.

De plus amples informations au sujet de l'utilisation des composants radio sont disponibles sur Internet.

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

Le récepteur HEI 3 BiSecur est un récepteur unidirectionnel permettant de commander des motorisations et des commandes. Il est doté de trois canaux et exploité à l'aide du système radio BiSecur. Le troisième canal n'est actif / opérationnel qu'en combinaison avec certains modèles de motorisation spéciaux.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement du récepteur

PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire

► Voir avertissement au chapitre 7

ATTENTION

Altération du fonctionnement due à des intempéries

En cas de non respect, le fonctionnement peut être altéré !

Protégez le récepteur des influences suivantes :

- Exposition directe au soleil
(température ambiante autorisée : -20 °C à +60 °C)
- Humidité
- Poussière

REMARQUES :

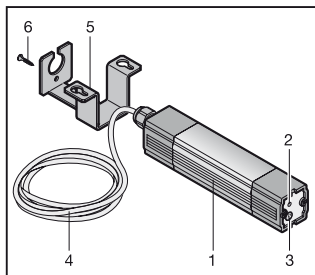
- Si le garage ne dispose d'aucun accès séparé, toute modification ou extension des systèmes radio doit avoir lieu à l'intérieur même du garage.
- Après la programmation ou l'extension du système radio, procédez toujours à un essai de fonctionnement.
- Pour la mise en service ou l'extension du système radio, utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.
- L'utilisation simultanée de téléphones portables GSM 900 peut affecter la portée.

3 Matériel livré

- Récepteur HEI 3 BiSecur
- Accessoires de fixation
- Support du récepteur
- Instructions d'utilisation

4 Description du récepteur

HEI 3 BiSecur



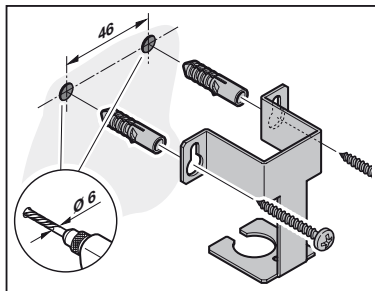
- 1 Récepteur
- 2 DEL, bleue
- 3 Touche de programmation **P** (touche **P**)
- 4 Câble de raccordement 7,0 m
- 5 Support du récepteur
- 6 Vis de fixation

4.1 Affichage par DEL

Bleu (BU)

Etat	Fonction
S'allume 1 x brièvement	Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 1
S'allume 2 x brièvement	Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 2
S'allume 3 x brièvement	Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 3
Clignote lentement	Récepteur en mode Apprentissage pour canal 1
Clignote 2 x	Récepteur en mode Apprentissage pour canal 2
Clignote 3 x	Récepteur en mode Apprentissage pour canal 3
Clignote rapidement après clignotement lent	Reconnaissance d'un code radio valide lors de l'apprentissage
Clignote 5 s lentement, puis 2 s rapidement	Réinitialisation de l'appareil en cours ou achevée
Eteint	Mode de fonctionnement

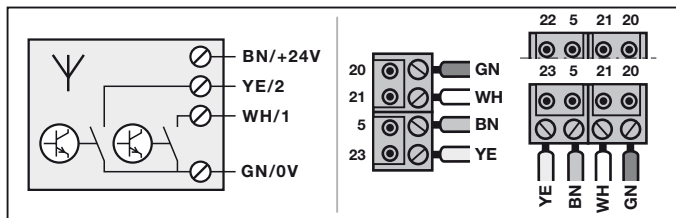
5 Montage



REMARQUE :

La portée peut être optimisée en fonction de l'emplacement de montage. La meilleure orientation doit être déterminée par des tests.

6 Raccordement



5	Conducteur marron (BN)	+ 24 V
22/23	Conducteur jaune (YE)	Entrée de la commande (2)
21	Conducteur blanc (WH)	Entrée de la commande (1)
20	Conducteur vert (GN)	0 V

7 Apprentissage d'un code radio

PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire

Pendant la procédure d'apprentissage du système radio, des trajets de porte involontaires peuvent se déclencher.

- ▶ Lors de l'apprentissage du système radio, veillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte.

Il est possible d'apprendre max. 300 codes radio sur le récepteur. Ils peuvent être répartis sur les canaux disponibles. Si le même code radio est appris sur deux canaux différents, il sera effacé du canal appris en premier.

En mode Apprentissage, il est possible de commuter entre les canaux du récepteur en appuyant sur la touche **P** jusqu'à ce que l'appareil détecte un code radio.

Pour activer ou changer de canal :

- ▶ Pour activer le canal 1, appuyez 1 x sur la touche **P**.
- ▶ Pour activer le canal 2, appuyez 2 x sur la touche **P**.
- ▶ Pour activer le canal 3, appuyez 3 x sur la touche **P**.

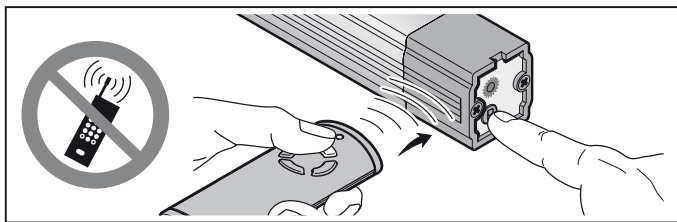
Pour quitter le mode Apprentissage :

- ▶ Appuyez 4 x sur la touche **P** ou attendez la fin de la temporisation.

Temporisation :

Si aucun code radio valide n'est reconnu dans un intervalle de 25 secondes, le récepteur repasse automatiquement en mode de fonctionnement.

7.1 Apprentissage de codes radio



1. Activez le canal souhaité en appuyant sur la touche **P**.
 - Pour le canal 1, la DEL clignote lentement au bleu.
 - Pour le canal 2, la DEL clignote 2 x au bleu.
 - Pour le canal 3, la DEL clignote 3 x au bleu.
2. Mettez l'émetteur devant transmettre le code radio en mode **Transmission / Envoi**. Lorsqu'un code radio valide est reconnu, la DEL clignote rapidement au bleu pendant, puis s'éteint.
Le récepteur se trouve en mode de fonctionnement.

8 Fonctionnement

En mode de fonctionnement, le récepteur signale la reconnaissance d'un code radio valide par un allumage de la DEL.

REMARQUE :

Si le code radio de la touche d'émetteur apprise a été préalablement copié depuis un autre émetteur, la touche d'émetteur doit être actionnée une seconde fois pour le **premier** fonctionnement.

Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 1 = la DEL s'allume 1 x brièvement

Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 2 = la DEL s'allume 2 x brièvement

Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 3 = la DEL s'allume 3 x brièvement

9 Réinitialisation de l'appareil

Tous les codes radio peuvent être supprimés par les étapes suivantes :

- Appuyez sur la touche **P** et maintenez-la enfoncée.
 - La DEL clignote lentement au bleu pendant 5 secondes.
 - La DEL clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
- Relâchez la touche **P**.

Tous les codes radio sont supprimés.

REMARQUE :

Si vous relâchez la touche **P** trop tôt, la réinitialisation de l'appareil est interrompue et les codes radio ne sont pas supprimés.

10 Elimination



Éliminez les emballages par type.



Les appareils électriques et électroniques doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.



Points de collecte sur www.quefairedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Jetez les piles séparément. Chaque utilisateur a le devoir légal de restituer les piles dans un centre de collecte de sa commune, de son quartier ou du commerce.

11 Données techniques

Récepteurs HEI 3 BiSecur

Modèle

HEI3-868-BS

Fréquence

868 MHz

Puissance d'émission (PIRE)

max. 20 mW

Alimentation en tension

24 V CC

Temp. ambiante admise

De -20 °C à +60 °C

Humidité de l'air max.

93 % sans condensation

Indice de protection

IP 65

Dimensions (L x H x P)

140 x 30 x 32 mm

12 Déclaration de conformité UE

Par la présente, la société Hörmann KG Verkaufsgesellschaft déclare que le type d'installation sans fil Récepteurs HEI 3 BiSecur satisfait à la directive 2014/53/UE.

Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante :



www.hoermann-docs.com/279225

Índice

1	Acerca de estas instrucciones	24
2	Indicaciones de seguridad.....	24
2.1	Uso apropiado	24
2.2	Indicaciones de seguridad para el funcionamiento del receptor.....	24
3	Volumen de suministro.....	25
4	Descripción del receptor.....	25
4.1	Indicación LED.....	25
5	Montaje	26
6	Conexión.....	26
7	Aprendizaje de un código de radiofrecuencia	26
7.1	Aprendizaje de los códigos de radiofrecuencia.....	27
8	Funcionamiento	27
9	Restablecimiento de los ajustes del aparato	28
10	Reciclaje	28
11	Datos técnicos	28
12	Declaración UE de conformidad	29

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Estimada cliente, estimado cliente:

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

1 Acerca de estas instrucciones

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto. Tenga en cuenta las indicaciones, en particular las indicaciones de seguridad y de advertencia.

Encontrará más información sobre el manejo de los componentes de radiofrecuencia en Internet.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que se encuentren siempre en un lugar accesible para el usuario del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso apropiado

El receptor HEI 3 BiSecur es un receptor unidireccional para el control de automatismos y cuadros de maniobra. Tiene tres canales y funciona con el sistema de radiofrecuencia BiSecur. El tercer canal sólo está activo/operativo en combinación con modelos de automatismo especiales.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no apropiado o un manejo incorrecto.

2.2 Indicaciones de seguridad para el funcionamiento del receptor

PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental

► Ver indicación de advertencia, capítulo 7

ATENCIÓN

Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente

Si no se tiene en cuenta, puede perjudicarse el funcionamiento.

Proteja el receptor de las siguientes influencias:

- Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible: -20 °C hasta +60 °C)
- Humedad
- Polvo

INDICACIONES:

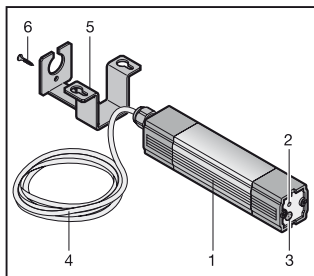
- Si no hay ningún acceso separado al garaje, realice todos los cambios o ampliaciones de los sistemas de radiofrecuencia dentro del garaje.
- Después de la programación o la ampliación del sistema de radiofrecuencia realice una prueba de funcionamiento.
- Utilice exclusivamente piezas originales para la puesta en marcha o la ampliación del sistema de radiofrecuencia.
- Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.
- La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM 900 puede influir sobre el alcance del mando a distancia.

3 Volumen de suministro

- Receptor HEI 3 BiSecur
- Material de fijación
- Soporte del receptor
- Instrucciones de servicio

4 Descripción del receptor

HEI 3 BiSecur



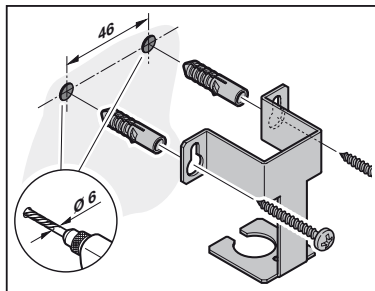
- 1 Receptor
- 2 LED, azul
- 3 Pulsador de programación **P** (pulsador **P**)
- 4 Cable de conexión, 7,0 m
- 5 Soporte del receptor
- 6 Tornillo de fijación

4.1 Indicación LED

Azul (BU)

Estado	Función
Se ilumina brevemente 1 vez	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 1
Se ilumina brevemente 2 veces	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 2
Se ilumina brevemente 3 veces	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 3
Parpadea lento	El receptor se encuentra en el modo de aprendizaje para el canal 1
Parpadea 2 veces	El receptor se encuentra en el modo de aprendizaje para el canal 2
Parpadea 3 veces	El receptor se encuentra en el modo de aprendizaje para el canal 3
Parpadea rápido después del parpadeo lento	Durante el aprendizaje se ha reconocido un código de radiofrecuencia válido
Parpadea lento durante 5 s, Parpadea rápido durante 2 s	Se realiza o concluye un reset a los ajustes de fábrica
Desconectado	Modo operativo

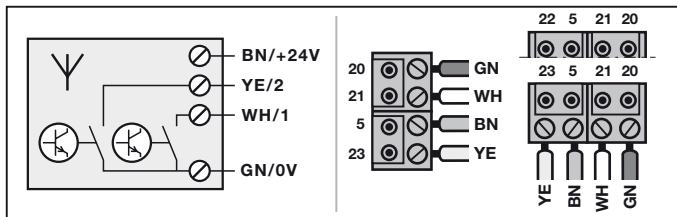
5 Montaje



NOTA:

El alcance puede ser optimizado a través de la selección del lugar de montaje. Mediante ensayos se debe determinar la mejor orientación.

6 Conexión



5	Hilo marrón (BN)	+ 24 V
22/23	Hilo amarillo (YE)	Entrada del cuadro de maniobra (2)
21	Hilo blanco (WH)	Entrada del cuadro de maniobra (1)
20	Hilo verde (GN)	0 V

7 Aprendizaje de un código de radiofrecuencia

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental

Durante el proceso de aprendizaje del sistema de radiofrecuencia pueden ocasionarse recorridos de puerta no deseados.

- ▶ Al memorizar el sistema de radiofrecuencia preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la puerta.

En el receptor se pueden memorizar hasta máx. 300 códigos de radiofrecuencia. Pueden repartirse entre los canales existentes. Si se memoriza el mismo código de radiofrecuencia en dos canales diferentes, se borra en el canal que se ha memorizado primero.

En el modo de aprendizaje puede conmutarse entre los canales del receptor presionando el pulsador **P** mientras no se haya reconocido ningún código de radiofrecuencia.

Para activar / conmutar un canal:

- ▶ Presione 1 vez el pulsador **P** para activar el canal 1.
- ▶ Presione 2 veces el pulsador **P** para activar el canal 2.
- ▶ Presione 3 veces el pulsador **P** para activar el canal 3.

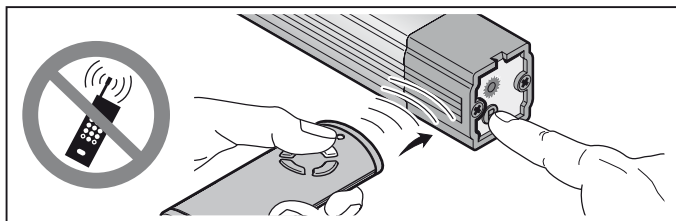
Para interrumpir el modo de aprendizaje:

- ▶ Presione 4 veces el pulsador **P** o espere a que pase el tiempo Timeout.

Timeout:

Si en los próximos 25 segundos no se reconoce ningún código de radiofrecuencia válido el receptor conmuta automáticamente al modo operativo.

7.1 Aprendizaje de los códigos de radiofrecuencia



1. Active el canal deseado presionando el pulsador **P**.
 - El LED parpadea lento en color azul para el canal 1.
 - El LED parpadea 2 veces en color azul para el canal 2.
 - El LED parpadea 3 veces en color azul para el canal 3.
2. Conmute el emisor manual, que debe transferir su código de radiofrecuencia, al modo de **Transferencia / Emisión**.
Si se reconoce un código de radiofrecuencia válido, el LED parpadea rápido en color azul, y se apaga.
El receptor se encuentra en modo operativo.

8 Funcionamiento

Si el receptor reconoce un código de radiofrecuencia válido lo indica en el modo operativo mediante la iluminación del LED.

INDICACIÓN:

Si el código de radiofrecuencia del pulsador del emisor manual memorizado se había copiado previamente de otro emisor manual, deberá presionarse dos veces el pulsador del emisor manual memorizado en la **primera** activación.

Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 1

= El LED se ilumina brevemente 1 vez

Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 2

= El LED se ilumina brevemente 2 veces

Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 3

= El LED se ilumina brevemente 3 veces

9 Restablecimiento de los ajustes del aparato

Todos los códigos de radiofrecuencia se borran siguiendo los siguientes pasos.

1. Presione el pulsador **P** y manténgalo presionado.
 - El LED parpadea lento durante 5 segundos en color azul.
 - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color azul.
2. Suelte el pulsador **P**.

Todos los códigos de radiofrecuencia han sido borrados.

NOTA:

Si se suelta antes de tiempo el pulsador **P**, se interrumpe el reset del aparato y no se borran los códigos de radiofrecuencia.

10 Reciclaje



Elimine el embalaje de forma diferenciada.



Los dispositivos eléctricos y electrónicos deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.



Deseche las pilas por separado. Cada consumidor está legalmente obligado a entregar las pilas en un punto de recogida local, regional o en un comercio.

11 Datos técnicos

Receptor HEI 3 BiSecur

Modelo

HEI3-868-BS

Frecuencia

868 MHz

Potencia de transmisión (EIRP)

máx. 20 mW

Alimentación de tensión

24 V CC

Temperatura ambiente admisible

-20 °C hasta +60 °C

Máx. humedad atmosférica

93 % sin condensación

Índice de protección

IP 65

Medidas (An x Al x Pr)

140 x 30 x 32 mm

12 Declaración UE de conformidad

Por la presente, Hörmann KG Verkauf Gesellschaft declara que el tipo de instalación por radiofrecuencia de receptor HEI 3 BiSecur cumple con la normativa 2014/53/UE.

En la siguiente dirección de internet podrá encontrar el texto completo de la declaración de conformidad de la UE:



www.hoermann-docs.com/279225

Содержание

1	Введение	31
2	Указания по безопасности	31
2.1	Использование по назначению.....	31
2.2	Указания по безопасности при эксплуатации приемника.....	31
3	Объем поставки	32
4	Описание приемника	32
4.1	Светодиодная индикация.....	32
5	Монтаж	33
6	Подключение	33
7	Программирование радиокода	34
7.1	Программирование радиокода.....	34
8	Эксплуатация изделия	35
9	Возврат прибора в исходное состояние (reset)	35
10	Утилизация	35
11	Технические данные	36
12	Заявление о соответствии требованиям ЕС	36

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

Уважаемые покупатели!

Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности. Соблюдайте данные указания и требования.

Более подробную информацию о применении компонентов системы дистанционного управления Вы найдете в Интернете.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению

Приемник HEI 3 BiSecur является приемником однонаправленного действия для управления приводами и блоками управления. Он имеет три канала и работает с помощью радиосистемы BiSecur. Третий канал активируется/функционирует только в комбинации со специальными моделями приводов.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

2.2 Указания по безопасности при эксплуатации приемника



ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

► См. предупреждение об опасности в разделе 7

ВНИМАНИЕ

Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте приемник от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от -20°C до $+60^{\circ}\text{C}$)
- Влага
- Пыль

УКАЗАНИЕ:

- При отсутствии отдельного входа в гараж любые изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить находясь внутри гаража.
- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.

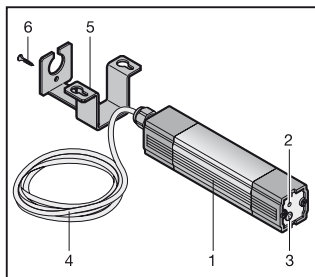
- При вводе в эксплуатацию радиосистемы, а также при ее расширении, используйте исключительно оригинальные детали.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия дистанционного управления.
- Мобильные телефоны GSM 900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

3 Объем поставки

- Приемник HEI 3 BiSecur
- Крепежный материал
- Крепежное устройство для приемника
- Руководство по эксплуатации

4 Описание приемника

HEI 3 BiSecur



- 1 Приемник
- 2 Светодиод, синего цвета
- 3 Клавиша программирования **P** (клавиша **P**)
- 4 Соединительный провод, 7,0 м
- 5 Крепежное устройство для приемника
- 6 Крепежный винт

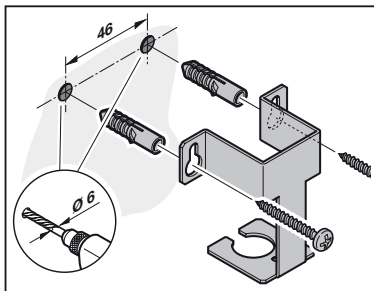
4.1 Светодиодная индикация

Синего цвета (BU)

Состояние	Функция
Светодиод горит 1 раз не долго	Распознан верный радиокод канал 1
Светодиод горит 2 раза не долго	Распознан верный радиокод канал 2
Светодиод горит 3 раза не долго	Распознан верный радиокод канал 3
Светодиод медленно мигает	приемник находится в режиме обучения для канала 1
Мигает 2 раза	Приемник находится в режиме обучения для канала 2
Мигает 3 раза	Приемник находится в режиме обучения для канала 3
После медленного мигания светодиод мигает быстро	В процессе обучения произошло распознавание действующего радиокода

Светодиод медленно мигает в течение 5 сек., светодиод быстро мигает в течение 2 сек.	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние
Выкл	Режим работы

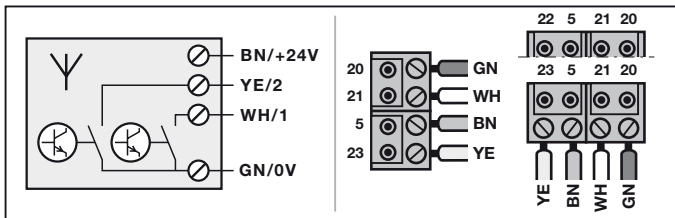
5 Монтаж



УКАЗАНИЕ:

За счет выбора того или иного места монтажа может быть найден оптимальный радиус действия. Оптимальное положение по уровню определяется экспериментальным путем.

6 Подключение



5	Коричневая жила (BN)	+ 24 В
22/23	Желтая жила (YE)	Вход блока управления (2)
21	Белая жила (WH)	Вход блока управления (1)
20	Зеленая жила (GN)	0 В

7 Программирование радиокода

ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот.

- ▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

На каждом приемнике может быть запрограммировано до 300 радиокодов. Они могут сохраняться на имеющихся каналах. Если один и тот же радиокод программируется на двух различных каналах, то он будет удален на канале, на котором он был запрограммирован раньше.

В режиме обучения каналы можно менять нажимая клавишу **P**, пока радиоканал не будет распознан.

Для активирования/смены канала:

- ▶ Нажмите на клавишу **P** 1 раз, чтобы активировать канал 1.
- ▶ Нажмите на клавишу **P** 2 раза, чтобы активировать канал 2.
- ▶ Нажмите на клавишу **P** 3 раза, чтобы активировать канал 3.

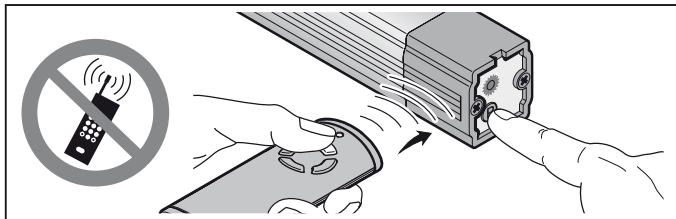
Чтобы прервать режим обучения:

- ▶ Нажмите клавишу **P** 4 раза или дождитесь окончания времени ожидания.

Время ожидания:

Если верный радиокод не будет опознан в течение 25 сек., приемник автоматически возвращается в рабочий режим.

7.1 Программирование радиокода



1. Активируйте нужный канал, нажав на клавишу **P**.
 - Светодиод медленно мигает синим светом для канала 1.
 - Светодиод мигает 2 раза синим светом для канала 2.
 - Светодиод мигает 3 раза синим светом для канала 3.

2. Включите на пульте ДУ, который должен передать свой радиокод, режим **Передачи радиокода**.
После распознавания верного радиокода, светодиод быстро мигает синим светом и потухает.
Приемник находится в рабочем режиме.

8 Эксплуатация изделия

В рабочем режиме приемник сигнализирует распознавание верного радиокода вспышкой светодиода.

УКАЗАНИЕ:

Если радиокод запрограммированной клавиши пульта ДУ раньше был скопирован с другого пульта ДУ, то при **первом** использовании необходимо нажать эту клавишу во второй раз.

Распознан верный радиокод канала 1 = светодиод коротко загорается 1 раза

Распознан верный радиокод канала 2 = светодиод коротко загорается 2 раза

Распознан верный радиокод канала 3 = светодиод коротко загорается 3 раза

9 Возврат прибора в исходное состояние (reset)

Все радиокоды стираются следующими действиями:

1. Нажмите на клавишу **P** и держите ее нажатой.
 - Светодиод медленно мигает синим светом в течение 5 секунд.
 - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
2. Отпустите клавишу **P**.

Все радиокоды удалены.

УКАЗАНИЕ:

Если клавиша **P** будет опущена раньше времени, возврат прибора в исходное положение (reset) прервется и радиокоды не будут удалены.

10 Утилизация



Утилизируйте упаковку согласно ее составу.



Электронные приборы подлежат сдаче в специальные пункты приема старых электроприборов с целью утилизации.



Утилизируйте батарейки отдельно. В Германии согласно требованиям законодательства потребители обязаны сдавать батарейки в специальных пунктах или магазинах.

11 Технические данные

Приемник HEI 3 BiSecur	
Модель	HEI3-868-BS
Частота	868 МГц
Излучаемая мощность (EIRP)	макс. 20 мВт
Подача питания	24 В пост. тока
Допустимая температура окружающей среды	От -20 °С до +60 °С
Макс. влажность воздуха	93 % без конденсации
Класс защиты	IP 65
Размеры (Ш × В × Г)	140 × 30 × 32 мм

12 Заявление о соответствии требованиям ЕС

Компания Hörmann KG Verkaufsgesellschaft настоящим заявляет, что тип радиооборудования – Приемник HEI 3 BiSecur – соответствует Директиве 2014/53/ЕС.

Полный текст сертификата соответствия ЕС можно найти по следующему интернет-адресу:



www.hoermann-docs.com/279225

Inhoudsopgave

1	Bij deze handleiding	38
2	Veiligheidsinstructies	38
2.1	Gebbruiksdoel.....	38
2.2	Veiligheidsrichtlijnen bij de bediening van de ontvanger	38
3	Leveringsomvang.....	39
4	Beschrijving van de ontvanger	39
4.1	LED-display	39
5	Montage.....	40
6	Aansluiting.....	40
7	Aanleren van een radiocode	40
7.1	Radiocodes aanleren	41
8	Bediening.....	41
9	Resetten van het toestel	42
10	Verwijdering.....	42
11	Technische gegevens	42
12	EU-conformiteitsverklaring.....	42

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Wijzigingen onder voorbehoud.

Geachte klant,

Wij danken u omdat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma.

1 Bij deze handleiding

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen: zij bevat belangrijke informatie over dit product. Neem de opmerkingen in acht en volg in het bijzonder de veiligheids- en waarschuwingsrichtlijnen op.

Verdere informatie over de omgang met radiocomponenten vindt u op het internet.

Bewaar de handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat deze altijd beschikbaar is en door de gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Gebruiksdoel

De ontvanger HEI 3 BiSecur is een unidirectionele ontvanger voor het aansturen van aandrijvingen en besturingen. Hij bezit drie kanalen en wordt gebruikt met de BiSecur afstandsbediening. Het derde kanaal is alleen actief /functioneel met speciale aandrijvingsmodellen.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegelaten. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade, die door ondoelmatig gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

2.2 Veiligheidsrichtlijnen bij de bediening van de ontvanger

 VOORZICHTIG
--

Gevaar voor lichamelijke letsels door ongewilde deurbeweging

► Zie waarschuwingsrichtlijn hoofdstuk 7
--

OPGELET

Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden

Bij onachtzaamheid kan de functie belemmerd worden!

Bescherm de ontvanger tegen de volgende invloeden:

- Rechtstreeks zonlicht (toegelaten omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C)
- Vochtigheid
- Stof

OPMERKINGEN:

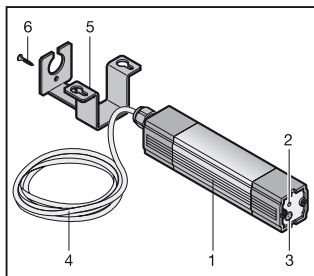
- Als er geen afzonderlijke toegang tot de garage is, voer dan elke wijziging of uitbreiding van radiosystemen binnen de garage uit.
- Voer een functietest uit na het programmeren of uitbreiden van het radiosysteem.
- Gebruik voor de inbedrijfstelling of de uitbreiding van het radiosysteem uitsluitend originele onderdelen.
- De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het radiosysteem beïnvloeden.
- Ook mobiele telefoons met GSM 900 toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden.

3 Leveringsomvang

- Ontvanger HEI 3 BiSecur
- Bevestigingsmateriaal
- Houder voor ontvanger
- Bedieningshandleiding

4 Beschrijving van de ontvanger

HEI 3 BiSecur



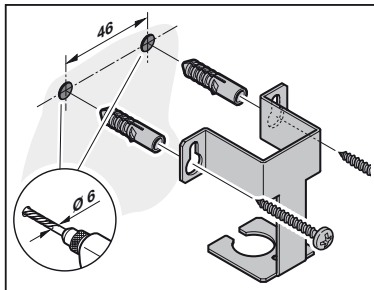
- 1 Ontvanger
- 2 LED, blauw
- 3 Programmeertoets **P** (**P**-toets)
- 4 Aansluitkabel, 7,0 m
- 5 Houder voor ontvanger
- 6 Bevestigingsschroef

4.1 LED-display

Blauw (BU)

Toestand	Functie
licht 1× kort op	een geldige radiocode kanaal 1 werd herkend
licht 2× kort op	een geldige radiocode kanaal 2 werd herkend
licht 3× kort op	een geldige radiocode kanaal 3 werd herkend
knippert langzaam	de ontvanger bevindt zich in de modus aanleren voor kanaal 1
knippert 2×	de ontvanger bevindt zich in de modus aanleren voor kanaal 2
knippert 3×	de ontvanger bevindt zich in de modus aanleren voor kanaal 3
knippert snel na langzaam knipperen	bij het aanleren werd er een geldige radiocode herkend
knippert 5 sec langzaam, knippert 2 sec snel	toestelreset wordt uitgevoerd of beëindigd
uit	bedrijfsmodus

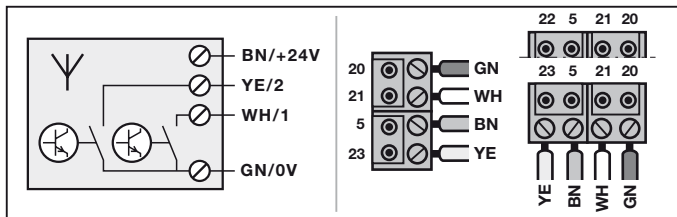
5 Montage



OPMERKING:

Door de keuze van de montageplaats kan de reikwijdte geoptimaliseerd worden. De beste richting moet door testen bepaald worden.

6 Aansluiting



5	bruine ader (BN)	+ 24 V
22/23	gele ader (YE)	ingang van de besturing (2)
21	witte ader (WH)	ingang van de besturing (1)
20	groene ader (GN)	0 V

7 Aanleren van een radiocode

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijke letsels door ongewilde deurbeweging

Tijdens het leerproces aan het radiosysteem kunnen er ongewenste bewegingen van de deur plaatsvinden.

- ▶ Let erop dat er zich bij het aanleren van het radiosysteem geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de deur bevinden.

Er kunnen maximaal 300 radiocodes op de ontvanger worden aangeleerd. Deze kunnen over de beschikbare kanalen worden verdeeld. Als dezelfde radiocode op twee verschillende kanalen wordt aangeleerd, dan wordt deze op het eerste aangeleerde kanaal gewist.

In de modus aanleren kunnen de kanalen van de ontvanger door op de **P**-toets te drukken worden gewisseld, zo lang er geen radiocode werd herkend.

Om een kanaal te activeren / wisselen:

- ▶ Druk op de **P**-toets 1x, om kanaal 1 te activeren.
- ▶ Druk op de **P**-toets 2x, om kanaal 2 te activeren.
- ▶ Druk op de **P**-toets 3x, om kanaal 3 te activeren.

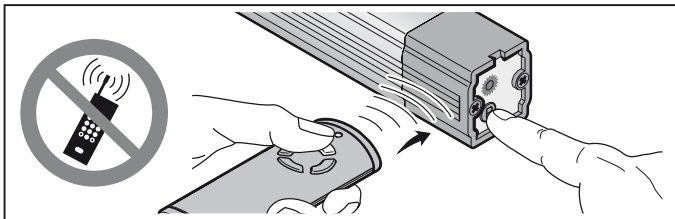
Om de modus aanleren te annuleren:

- ▶ Druk 4x op de **P**-toets of wacht op de time-out.

Time-out:

Als er binnen 25 seconden geen geldige radiocode wordt herkend, dan wisselt de ontvanger automatisch terug naar de bedrijfsmodus.

7.1 Radiocodes aanleren



1. Activeer het gewenste kanaal door op de **P**-toets te drukken.
 - De LED knippert langzaam blauw voor kanaal 1.
 - De LED knippert 2x blauw voor kanaal 2.
 - De LED knippert 3x blauw voor kanaal 3.
2. Breng de handzender, die zijn radiocode moet overmaken, in de modus **Overmaken / Zenden**.
 Als een geldige radiocode herkend wordt knippert de LED snel blauw en dooft dan uit.
De ontvanger is in de bedrijfsmodus.

8 Bediening

De ontvanger signaleert in de bedrijfsmodus de herkenning van een geldige radiocode door het oplichten van de LED.

OPMERKING:

Wanneer de radiocode van de aangeleerde handzendertoets tevoren door een andere handzender werd gekopieerd, moet de handzendertoets voor het **eerste** gebruik een tweede keer worden ingedrukt.

- | | |
|---|---------------------------|
| Een geldige radiocode kanaal 1 werd herkend | = de LED licht 1x kort op |
| Een geldige radiocode kanaal 2 werd herkend | = de LED licht 2x kort op |
| Een geldige radiocode kanaal 3 werd herkend | = de LED licht 3x kort op |

9 Resetten van het toestel

Alle radiocodes worden door de volgende stappen gewist.

1. Druk op de **P**-toets en houd deze ingedrukt.
 - De LED knippert 5 seconden langzaam blauw.
 - De LED knippert 2 seconden snel blauw.
2. Laat de **P**-toets los.

Alle radiocodes zijn gewist.

OPMERKING:

Als de **P**-toets te vroeg wordt losgelaten, dan wordt het toestelreset geannuleerd en de radiocodes worden niet gewist.

10 Verwijdering



Voer de verpakking af naar het juiste soort afval.



Elektrische en elektronische apparaten moeten bij de daarvoor bestemde aanneemen verzamelpunten worden afgegeven.



Voer batterijen apart af. Elke gebruiker is wettelijk verplicht om batterijen in te leveren bij een inzamelpunt van de plaatselijke gemeente, wijk of in de handel.

11 Technische gegevens

Ontvanger HEI 3 BiSecur

Model	HEI3-868-BS
Frequentie	868 MHz
Zendvermogen (EIRP)	max. 20 mW
Stroomvoorzorging	24 V DC
Toegest. omgevingstemperatuur	-20 °C tot +60 °C
Max. luchtvochtigheid	93 %, niet condenserend
Beschermingsgraad	IP 65
Afmetingen (B x H x D)	140 x 30 x 32 mm

12 EU-conformiteitsverklaring

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft verklaart hierbij dat het radiosysteemtype Ontvanger HEI 3 BiSecur voldoet aan richtlijn 2014/53/EU.

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring vindt u op het volgende internetadres:



www.hoermann-docs.com/279225

Indice

1	Su queste istruzioni	44
2	Indicazioni di sicurezza	44
2.1	Uso a norma	44
2.2	Indicazioni di sicurezza per l'uso del ricevitore	44
3	Fornitura	45
4	Descrizione del ricevitore	45
4.1	Indicatore LED	45
5	Montaggio.....	46
6	Collegamento	46
7	Apprendimento di un codice radio.....	46
7.1	Apprendimento di codici radio	47
8	Funzionamento	47
9	Reset del dispositivo	48
10	Smaltimento	48
11	Dati tecnici.....	48
12	Dichiarazione di conformità UE.....	48

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

Gentile cliente,

la ringraziamo di aver scelto un prodotto di qualità di nostra produzione.

1 Su queste istruzioni

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto. Osservi le istruzioni ed in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.

Per ulteriori informazioni sull'utilizzazione di componenti radio consulti Internet.

Conservi queste istruzioni con cura e si assicuri che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Uso a norma

Il ricevitore HEI 3 BiSecur è un ricevitore unidirezionale per il comando di motorizzazioni e centraline di comando. Possiede 3 canali ed è azionato con impulso radio BiSecur. Il terzo canale è attivo/funzionante solo in combinazione con modelli di azionamento speciali.

Non sono consentiti altri tipi di applicazione. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

2.2 Indicazioni di sicurezza per l'uso del ricevitore



CAUTELA

Rischio di lesioni a causa della manovra involontaria del portone

► Vedere le indicazioni di avvertenza nel capitolo 7

ATTENZIONE

Compromissione del funzionamento a causa di influenze ambientali

L'inosservanza può pregiudicarne il funzionamento!

Proteggere il ricevitore dalle seguenti influenze:

- Esposizione diretta ai raggi del sole (temperatura ambiente consentita: da -20 °C a +60 °C)
- Umidità
- Polvere

NOTE:

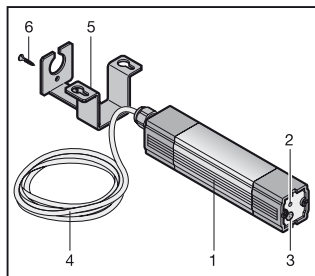
- Se non è presente nessun accesso secondario al garage effettuare ogni modifica o ampliamento dei sistemi radio all'interno del garage.
- Terminati la programmazione o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.
- Per la messa in funzione o l'ampliamento del sistema radio utilizzare esclusivamente pezzi originali.
- Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.
- Anche l'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può influire sulla portata.

3 Fornitura

- Ricevitore HEI 3 BiSecur
- Materiale di fissaggio
- Supporto ricevitore
- Istruzioni d'uso

4 Descrizione del ricevitore

HEI 3 BiSecur



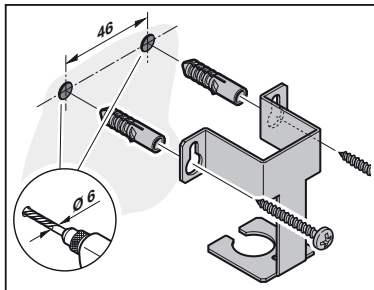
- 1 Ricevitore
- 2 LED, blu
- 3 Tasto di programmazione **P** (tasto **P**)
- 4 Cavo di collegamento, 7,0 m
- 5 Supporto ricevitore
- 6 Vite di fissaggio

4.1 Indicatore LED

Blu (BU)

Condizione	Funzione
Si accende 1 volta brevemente	Viene riconosciuto un codice radio valido per il canale 1
Si accende 2 volte brevemente	Viene riconosciuto un codice radio valido per il canale 2
Si accende 3 volte brevemente	Viene riconosciuto un codice radio valido per il canale 3
Lampeggia lentamente	Il ricevitore si trova in modalità di apprendimento per il canale 1
Lampeggia 2 volte	Il ricevitore si trova in modalità di apprendimento per il canale 2
Lampeggia 3 volte	Il ricevitore si trova in modalità di apprendimento per il canale 3
Lampeggia rapidamente dopo un lento lampeggiamento	Durante l'apprendimento è stato riconosciuto un codice radio valido
Lampeggia lentamente per 5 sec., Lampeggia rapidamente per 2 sec.	Viene effettuato e portato a termine il reset del dispositivo
Spento	Modalità operativa

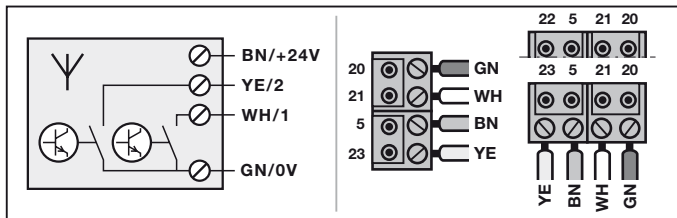
5 Montaggio



NOTA:

La scelta del luogo di montaggio aiuta ad ottimizzare la portata. Eseguire alcune prove per trovare l'orientamento migliore.

6 Collegamento



5	Filo marrone (BN)	+ 24 V
22/23	Filo giallo (YE)	Ingresso centralina di comando (2)
21	Filo bianco (WH)	Ingresso centralina di comando (1)
20	Filo verde (GN)	0 V

7 Apprendimento di un codice radio

⚠ CAUTELA

Rischio di lesioni a causa della manovra involontaria del portone

Durante il processo di apprendimento sul sistema radio possono verificarsi manovre involontarie del portone.

- ▶ Durante l'apprendimento del sistema radio fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di manovra del portone.

Sul ricevitore possono essere appresi max. 300 codici radio che possono essere assegnati ai canali esistenti. Se lo stesso codice viene appreso su due canali diversi, viene cancellato dal canale su cui è stato salvato per primo.

Nella modalità di apprendimento è possibile passare da un canale del ricevitore ad un altro premendo il tasto **P**, fino a quando non viene riconosciuto nessun codice radio.

Per attivare / cambiare un canale:

- ▶ Premere 1 volta il tasto **P** per attivare il canale 1.
- ▶ Premere 2 volte il tasto **P** per attivare il canale 2.
- ▶ Premere 3 volte il tasto **P** per attivare il canale 3.

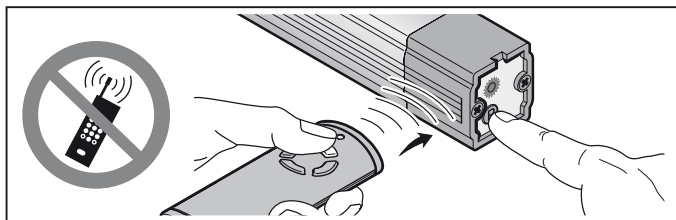
Per interrompere la modalità di apprendimento:

- ▶ Premere 4 volte il tasto **P** oppure attendere il timeout.

Timeout:

Se entro 25 secondi non viene riconosciuto un codice radio valido, il ricevitore ritorna automaticamente alla modalità operativa.

7.1 Apprendimento di codici radio



1. Attivare il canale desiderato premendo il tasto **P**.
 - Il LED lampeggia lentamente di blu per il canale 1.
 - Il LED lampeggia 2 volte di blu per il canale 2.
 - Il LED lampeggia 3 volte di blu per il canale 3.
2. Portare il telecomando che deve trasmettere il suo codice radio in modalità **Trasmissione / Invio**.
 Se viene riconosciuto un codice radio valido, il LED lampeggia velocemente per di blu e si spegne.
Il ricevitore è in modalità operativa.

8 Funzionamento

In modalità operativa il ricevitore segnala il riconoscimento di un codice radio valido tramite illuminazione del LED.

NOTA:

Se il codice radio del tasto del telecomando appreso è stato copiato in precedenza da un altro telecomando, il tasto deve essere premuto una seconda volta al **primo** azionamento.

- | | |
|---|--|
| Viene riconosciuto un codice radio valido per il canale 1 | = il LED si accende 1 volta brevemente |
| Viene riconosciuto un codice radio valido per il canale 2 | = il LED si accende 2 volte brevemente |
| Viene riconosciuto un codice radio valido per il canale 3 | = il LED si accende 3 volte brevemente |

9 Reset del dispositivo

Con i seguenti passi si cancellano tutti i codici radio.

1. Premere il tasto **P** e tenerlo premuto.
 - Il LED lampeggia lentamente di blu per 5 secondi.
 - Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
2. Rilasciare il tasto **P**.

Tutti i codici radio sono cancellati.

NOTA:

Se il tasto **P** viene rilasciato troppo presto, il reset dell'apparecchio viene interrotto e i codici radio non vengono cancellati.

10 Smaltimento



Smaltire l'imballaggio in base alla tipologia.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici devono essere consegnati presso gli appositi punti di accettazione e raccolta.



Smaltire separatamente le batterie. Ogni consumatore è tenuto per legge a smaltire le batterie presso un punto di raccolta della rispettiva comunità o a consegnarle a un rivenditore.

11 Dati tecnici

Ricevitore HEI 3 BiSecur

Model	HEI3-868-BS
Frequenza	868 MHz
Potenza di trasmissione (EIRP)	max. 20 mW
Alimentazione elettrica	24 V DC
Temperatura ambiente consentita	da -20 °C a +60 °C
umidità atmosferica max.	93 % non condensante
Tipo di protezione	IP 65
Dimensioni (L x H x P)	140 x 30 x 32 mm

12 Dichiarazione di conformità UE

Con la presente Hörmann KG Verkaufsgesellschaft dichiara che il tipo di apparecchio Ricevitore HEI 3 BiSecur è conforme alla direttiva 2014/53/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE sono disponibili al seguente indirizzo Internet:



www.hoermann-docs.com/279225

Índice

1	Relativamente a estas instruções	50
2	Indicações de segurança	50
2.1	Utilização conforme as especificações	50
2.2	Instruções de segurança relativas ao funcionamento do receptor	50
3	Volume de entrega.....	51
4	Descrição do receptor.....	51
4.1	Indicação de LED.....	51
5	Montagem.....	52
6	Ligação	52
7	Programação de um código de radiofrequência	52
7.1	Programação do código de radiofrequência	53
8	Funcionamento	53
9	Reset ao equipamento	54
10	Eliminação	54
11	Dados técnicos	54
12	Declaração CE de conformidade	55

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

Exma. Cliente, Exmo. Cliente,
Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade.

1 Relativamente a estas instruções

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto. Cumpra as instruções e respeite sobretudo as instruções de segurança e de aviso.

Para mais informações relativas ao manuseamento de componentes de radiofrequência, consulte na internet.

Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas estejam acessíveis a todo o momento e possam ser consultadas pelo utilizador do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Utilização conforme as especificações

O receptor HEI 3 BiSecur é um receptor unidireccional para o accionamento de automatismos e comandos. Possui três canais e é accionado com a radiofrequência BiSecur. O terceiro canal está activo / funcional apenas em ligação com modelos de automatismo especiais.

Não são permitidos outros tipos de aplicação. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uso ou manuseamento incorrectos.

2.2 Instruções de segurança relativas ao funcionamento do receptor

CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inesperada da porta

► Ver instrução de aviso, capítulo 7

ATENÇÃO

Danificação da função devido às influências ambientais

Em caso de incumprimento poderá ser danificada a função!

Proteja o receptor das seguintes influências:

- Insolação directa (temperatura ambiente admissível: -20 °C a +60 °C)
- Humidade
- Poeira

NOTAS:

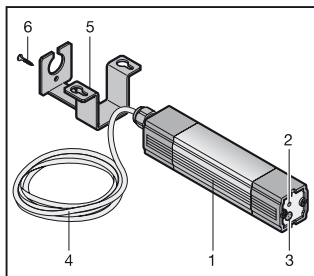
- Se não houver nenhum acesso separado para a garagem, executar todas as alterações ou ampliações de função dos sistemas de radiofrequência próximo à garagem.
- Após a programação ou o alargamento do sistema de radiofrequência, realize um ensaio de funções.
- Para a extensão ou a colocação em funcionamento do sistema de radiofrequência, utilize exclusivamente peças de origem.
- As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.
- Os telemóveis GSM 900 podem influenciar o alcance quando de uma utilização em simultâneo.

3 Volume de entrega

- Receptor HEI 3 BiSecur
- Material de fixação
- Suporte de receptor
- Instruções de funcionamento

4 Descrição do receptor

HEI 3 BiSecur



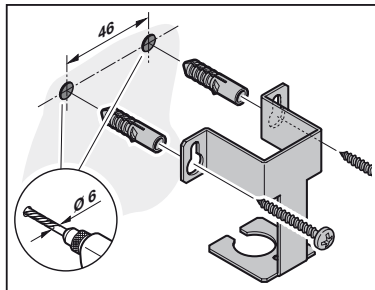
- 1 Receptor
- 2 LED, azul
- 3 Tecla de programação **P** (Tecla **P**)
- 4 Cabo de ligação, 7,0 m
- 5 Suporte de receptor
- 6 Parafuso de fixação

4.1 Indicação de LED

Azul (BU)

Estado	Função
Fica 1x brevemente iluminado	É reconhecido um código de radiofrequência válido, canal 1
Fica 2x brevemente iluminado	É reconhecido um código de radiofrequência válido, canal 2
Fica 3x brevemente iluminado	É reconhecido um código de radiofrequência válido, canal 3
Pisca lentamente	O receptor encontra-se no modo de programação para canal 1
Pisca 2 x	O receptor encontra-se no modo de programação para canal 2
Pisca 3 x	O receptor encontra-se no modo de programação para canal 3
Pisca rapidamente após piscar lentamente	ao ajustar, um código de radiofrequência válido foi detectado
Pisca por 5 segundos lentamente, pisca por 2 segundos rapidamente	O reset dos aparelhos está a ser executado ou concluído
Desligado	Modo de funcionamento

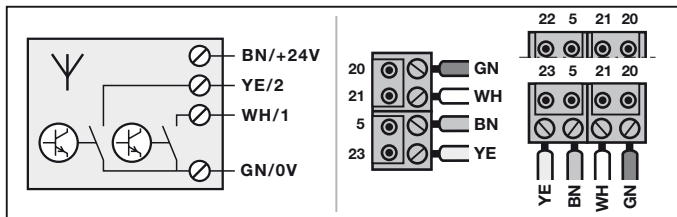
5 Montagem



NOTA:

Através da selecção do local de montagem, é possível otimizar o alcance. A melhor orientação terá de ser conseguida através de tentativas.

6 Ligação



5	Condutor castanho (BN)	+ 24 V
22/23	Condutor amarelo (YE)	Entrada do comando (2)
21	Condutor branco (WH)	Entrada do comando (1)
20	Condutor verde (GN)	0 V

7 Programação de um código de radiofrequência

CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inesperada da porta

Aquando do processo de ajuste no sistema de radiofrequência podem verificar-se deslocações de porta não intencionais.

- ▶ Aquando do ajuste do sistema de radiofrequência tenha em atenção, que na área de movimento da porta não se encontrem pessoas ou objectos.

É possível ajustar, no máximo, 300 códigos de radiofrequência no receptor. Podem ser distribuídos pelos canais existentes. Se o mesmo código de radiofrequência for ajustado em dois canais diferentes, ele será apagado no primeiro canal programado.

No modo de programação, os canais do receptor podem ser trocados através da tecla **P**, enquanto não for reconhecido qualquer código de radiofrequência.

Para activar / trocar um canal:

- ▶ Prima a tecla **P** 1×, para activar o canal 1.
- ▶ Prima a tecla **P** 2×, para activar o canal 2.
- ▶ Prima a tecla **P** 3×, para activar o canal 3.

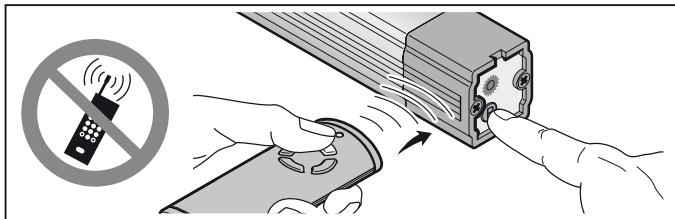
Para interromper o modo de programação:

- ▶ Prima a tecla **P** 4× ou aguarde pelo timeout.

Timeout:

Se, durante 25 segundos não for reconhecido qualquer código de radiofrequência válido, o receptor regressa automaticamente para o modo de funcionamento.

7.1 Programação do código de radiofrequência



1. Active o canal pretendido premindo a tecla **P**.
 - O LED pisca lentamente azul para canal 1.
 - O LED pisca 2 × azul para canal 2.
 - O LED pisca 3 × azul para canal 3.
2. Coloque o emissor, que deve transmitir o seu código de radiofrequência, no modo de **Transmissão / Emissão**.
Se for reconhecido um código de radiofrequência válido, o LED pisca rapidamente azul e desliga-se.
O receptor encontra-se no modo de funcionamento.

8 Funcionamento

O receptor sinaliza, no modo de funcionamento, o reconhecimento de um código de radiofrequência válido através da iluminação do LED.

NOTA:

Se o código de radiofrequência da tecla do emissor tiver sido copiado por um outro emissor, a tecla do emissor tem de ser premida uma segunda vez aquando do **primeiro** funcionamento.

- É reconhecido um código de radiofrequência válido, canal 1 = O LED fica iluminado 1× brevemente
- É reconhecido um código de radiofrequência válido, canal 2 = O LED fica iluminado 2× brevemente
- É reconhecido um código de radiofrequência válido, canal 3 = O LED fica iluminado 3× brevemente

9 Reset ao equipamento

Todos os códigos de radiofrequência serão anulados, se forem seguidos os passos seguintes.

1. Premir a tecla **P** e mantenha-a premida.
 - O LED pisca 5 segundos lentamente azul.
 - O LED pisca rapidamente por 2 segundos em azul.
2. Solte a tecla **P**.

Todos os códigos de radiofrequência encontram-se anulados.

NOTA:

Se a tecla **P** for antecipadamente solta, o reset ao equipamento será interrompido e os códigos de radiofrequência não serão anulados.

10 Eliminação



Descarte a embalagem de acordo com o tipo.



Os equipamentos elétricos e eletrônicos devem ser entregues em pontos de recolha e entrega estabelecidos para o efeito.



Elimine as pilhas separadamente. Cada consumidor é legalmente obrigado a entregar pilhas num centro de recolha local, municipal, ou comercial.

11 Dados técnicos

Receptor HEI 3 BiSecur

Modelo	HEI3-868-BS
Frequência	868 MHz
Potência de transmissão (PIRE)	máx. 20 mW
Alimentação de tensão	24 V DC
Temperatura ambiente permitida	-20 °C a +60 °C
Humidade máx. do ar	93 %, sem condensação
Índice de proteção	IP 65
Dimensões (L x A x P)	140 x 30 x 32 mm

12 Declaração CE de conformidade

A Hörmann KG Verkaufsgesellschaft declara que o Receptor HEI 3 BiSecur com sistema de radiofrequência cumpre a diretiva 2014/53/UE.

O texto completo da declaração de conformidade UE pode ser encontrado no seguinte endereço de Internet:



www.hoermann-docs.com/279225

Spis treści

1	Informacje dotyczące niniejszej instrukcji	57
2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	57
2.1	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	57
2.2	Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji odbiornika	57
3	Zakres dostawy	58
4	Opis odbiornika	58
4.1	Wskazania diod LED	58
5	Montaż	59
6	Podłączenie	59
7	Programowanie kodu radiowego	59
7.1	Programowanie kodów radiowych	60
8	Eksploatacja	60
9	Resetowanie urządzenia	61
10	Utylizacja	61
11	Dane techniczne	61
12	Deklaracja zgodności UE	61

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub przekazywania jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Szanowni Klienci,
dziękujemy, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Więcej informacji o sposobie obsługi komponentów radiowych znajduje się na stronach internetowych.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz upewnić się, że użytkownik urządzenia ma w każdej chwili możliwość wglądu do instrukcji.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Odbiornik HEI 3 BiSecur jest jednokierunkowym odbiornikiem do sterowania napędami i sterowaniami. Odbiornik jest trzyczakresowy i działa z wykorzystaniem przekazu radiowego BiSecur. Trzeci kanał jest aktywny / działa tylko w połączeniu ze specjalnymi modelami napędów.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji odbiornika



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

► Patrz ostrzeżenie w rozdziale 7

UWAGA

Wpływ warunków zewnętrznych

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

Odbiornik należy chronić przed:

- Bezpośrednim nasłonecznieniem
(dopuszczalna temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C)
- Wilgocią
- Kurzem

WSKAZÓWKI:

- Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę lub każde rozszerzenie systemów radiowych należy przeprowadzać wewnątrz garażu.
- Po zakończeniu programowania lub rozszerzania systemu radiowego należy przeprowadzić kontrolę działania.
- Do uruchomienia lub rozszerzenia systemu radiowego prosimy stosować wyłącznie oryginalne części.

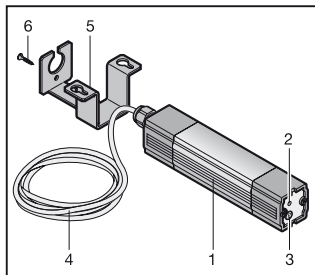
- Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.
- Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM 900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

3 Zakres dostawy

- Odbiornik HEI 3 BiSecur
- Materiał do mocowania
- Uchwyt odbiornika
- Instrukcja obsługi

4 Opis odbiornika

HEI 3 BiSecur



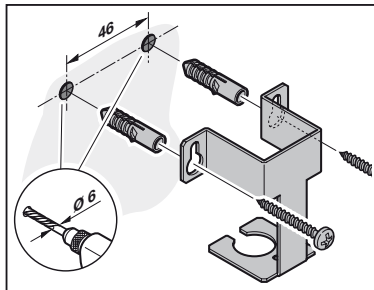
- 1 Odbiornik
- 2 Dioda LED, niebieska
- 3 Przycisk programatora **P** (przycisk **P**)
- 4 Przewód przyłączeniowy, 7,0 m
- 5 Uchwyt odbiornika
- 6 Śruba mocująca

4.1 Wskazania diod LED

Kolor niebieski (BU)

Stan	Funkcja
Świeci się krótko 1x	Rozpoznano ważny kod radiowy - kanał 1
Świeci się krótko 2x	Rozpoznano ważny kod radiowy - kanał 2
Świeci się krótko 3x	Rozpoznano ważny kod radiowy - kanał 3
Miga wolno	Odbiornik znajduje się w trybie programowania dla kanału 1
Miga 2 x	Odbiornik znajduje się w trybie programowania dla kanału 2
Miga 3 x	Odbiornik znajduje się w trybie programowania dla kanału 3
Szybko miga po zakończeniu wolnego migania	Podczas programowania został rozpoznany ważny kod radiowy
Miga wolno przez 5 s, miga szybko przez 2 s	Przeprowadzono lub zakończono reset urządzenia
Wył	Tryb pracy

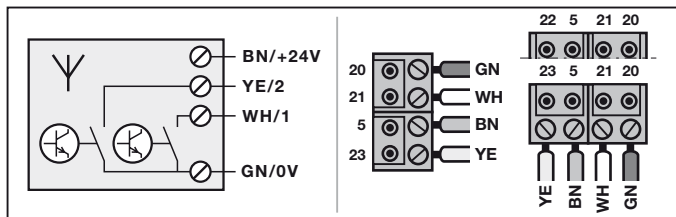
5 Montaż



WSKAZÓWKA:

Można zoptymalizować zasięg działania odbiornika, dobierając odpowiednie miejsce montażu. Najlepsze ustawienie anteny należy ustalić w drodze prób.

6 Podłączenie



5	Brązowa żyła (BN)	+ 24 V
22/23	Żółta żyła (YE)	Wejście sterowania (2)
21	Biała żyła (WH)	Wejście sterowania (1)
20	Zielona żyła (GN)	0 V

7 Programowanie kodu radiowego

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy
Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

- ▶ Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

Na odbiorniku można zaprogramować maks. 300 kodów radiowych. Można je podzielić na istniejące kanały. W przypadku zaprogramowania tego samego kodu na dwóch różnych kanałach zostanie skasowany kod radiowy na pierwszym zaprogramowanym kanale.

W trybie programowania można przechodzić między poszczególnymi kanałami odbiornika, naciskając przycisk **P** dopóki nie został rozpoznany żaden kod radiowy.

Aby aktywować / zmienić kanał:

- ▶ Nacisnąć przycisk **P** 1×, aby aktywować kanał 1.
- ▶ Nacisnąć przycisk **P** 2×, aby aktywować kanał 2.
- ▶ Nacisnąć przycisk **P** 3×, aby aktywować kanał 3.

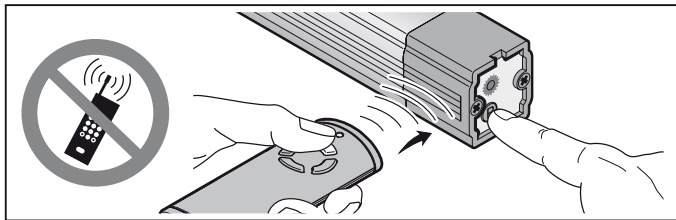
Aby przerwać tryb programowania:

- ▶ Nacisnąć przycisk **P** 4× lub poczekać na timeout.

Timeout:

Odbiornik automatycznie powróci do trybu pracy, jeśli w ciągu 25 sekund nie zostanie rozpoznany żaden ważny kod radiowy.

7.1 Programowanie kodów radiowych



1. Aktywować wybrany kanał poprzez naciśnięcie przycisku **P**.
 - Dioda LED wolno miga światłem niebieskim dla kanału 1.
 - Dioda LED miga 2× światłem niebieskim dla kanału 2.
 - Dioda LED miga 3× światłem niebieskim dla kanału 3.
2. Nadajnik, do którego ma zostać skopiowany kod radiowy, należy przełączyć na tryb **Kopiowanie / Wysyłanie**.

W momencie rozpoznania ważnego kodu radiowego dioda LED miga szybko przez światłem niebieskim, a następnie gaśnie.

Odbiornik znajduje się w trybie pracy.

8 Eksploatacja

Zaświecenie się diody LED w trybie pracy odbiornika sygnalizuje rozpoznanie ważnego kodu radiowego.

WSKAZÓWKA:

Jeżeli kod radiowy zaprogramowanego przycisku nadajnika został uprzednio skopiowany z innego nadajnika, to przycisk ten należy przy **pierwszym** uruchomieniu nacisnąć dwukrotnie.

Rozpoznano ważny kod radiowy - kanał 1

= dioda LED świeci się krótko 1×

Rozpoznano ważny kod radiowy - kanał 2

= dioda LED świeci się krótko 2×

Rozpoznano ważny kod radiowy - kanał 3

= dioda LED świeci się krótko 3×

9 Resetowanie urządzenia

Wykonując poniższe czynności, można skasować wszystkie kody radiowe.

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk **P**.
 - Dioda LED miga wolno przez 5 sekund światłem niebieskim.
 - Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
2. Zwolnij przycisk **P**.

Wszystkie kody radiowe zostały skasowane.

WSKAZÓWKA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku **P** spowoduje przerwanie resetowania urządzenia i nie zostaną skasowane żadne kody radiowe.

10 Utylizacja



Zutylizować opakowanie z podziałem na surowce.



Urządzenia elektryczne i elektroniczne należy zwrócić do specjalnych punktów zbiórki.



Baterie poddać oddzielnej utylizacji. Przepisy prawa nakładają na wszystkich konsumentów obowiązek zwrotu baterii do punktów zbiórki zorganizowanych na terenie ich gminy, dzielnicy lub do sklepów.

11 Dane techniczne

Odbiornik HEI 3 BiSecur

Model	HEI3-868-BS
Częstotliwość	868 MHz
Moc częstotliwości radiowej (EIRP)	maks. 20 mW
Zasilanie	24 V DC
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-20 °C do +60 °C
Maks. wilgotność powietrza	93 % niepowodująca skraplania pary wodnej
Stopień ochrony	IP 65
Wymiary (szer. × wys. × głęb.)	140 × 30 × 32 mm

12 Deklaracja zgodności UE

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft niniejszym deklaruje, że typ instalacji radiowej – Odbiornik HEI 3 BiSecur jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE.

Pełen tekst deklaracji zgodności UE można pobrać z następującej strony internetowej:



www.hoermann-docs.com/279225

Tartalomjegyzék

1	Néhány szó ezen utasításhoz	63
2	Biztonsági utasítások	63
2.1	Előírás szerinti alkalmazás	63
2.2	A vevőegység üzemeltetésének biztonsági utasításai	63
3	A szállított tartalom	64
4	A vevőegység leírása	64
4.1	LED-kijelzés	64
5	Szerelés	65
6	Csatlakoztatás	65
7	Egy rádiós kód betanítása	65
7.1	Rádiós kód betanítása	66
8	Üzemeltetés.....	66
9	Készülék-reset	67
10	Megsemmisítés	67
11	Műszaki adatok.....	67
12	EU-megfelelőségi nyilatkozat.....	67

Tilos ezen dokumentum továbbadása, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva. A változtatás jogát fenntartjuk.

Kedves vásárló!

Köszönjük Önnek, hogy cégünk minőségi terméke mellett döntött.

1 Néhány szó ezen utasításhoz

Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást: fontos információkat talál benne a termékről. Vegye figyelembe a megjegyzéseket és kövesse a biztonsági-, illetve figyelmeztető utasításokat.

A rádiós komponensek kezelésével kapcsolatban további információkat talál a interneten.

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást és biztosítsa, hogy bármikor elérhető és elolvasható legyen a termék felhasználói számára.

2 Biztonsági utasítások

2.1 Előírás szerinti alkalmazás

A HEI 3 BiSecur vevőegység egy unidirekcionális vevő, meghajtások és vezérlések irányításához. Ez három csatornával rendelkezik és BiSecur rádiós rendszerrel üzemel. A harmadik csatorna csak speciális meghajtásmodellekhez társítva aktív / működőképes. Más felhasználási mód nem engedélyezett. A gyártó nem vállal felelősséget azon károkért, melyeket rendellenes használat vagy hibás működtetés okoz.

2.2 A vevőegység üzemeltetésének biztonsági utasításai



VIGYÁZAT

Sérülésveszély akaratlan kapumozgás miatt

► Lásd a figyelmeztetést a 7. fejezetben

FIGYELEM

A működőképesség csökkenése környezeti hatásra

Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja!

Óvja a vevőegységet a következő hatásoktól:

- Közvetlen napsugárzás (eng. környezeti hőmérséklet: -20° C-tól +60° C-ig)
- Nedvesség
- Porterhelés

MEGJEGYZÉSEK:

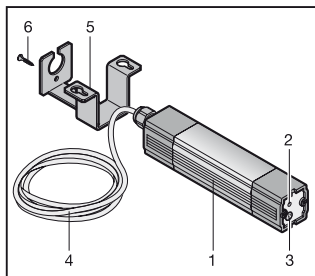
- Ha nincs a garázsnak másik bejárata, úgy a programozásban történő minden változtatást vagy a rádiós rendszer bővítését a garázson belül végezze.
- A rádiós rendszer programozása vagy bővítése után végezzen működésellenőrzést.
- A rádiós rendszer üzembe helyezéséhez vagy bővítéséhez kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.
- A helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát.
- A GSM 900-telefonok egyidejű használata is befolyásolhatja a hatótávolságot.

3 A szállított tartalom

- HEI 3 BiSecur vevőegység
- Rögzítőanyagok
- Vevőegység-tartó
- Használati utasítás

4 A vevőegység leírása

HEI 3 BiSecur



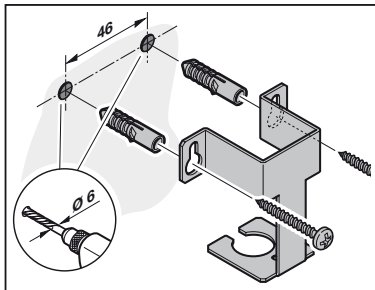
- 1 Címzett
- 2 LED, kék
- 3 **P** programozógomb (**P**-gomb)
- 4 Tápvezeték, 7,0 m
- 5 Vevőegység-tartó
- 6 Rögzítőcsavar

4.1 LED-kijelzés

Kék (BU)

Állapot	Működés
1× röviden világít	Az 1. csatorna egy érvényes rádiós kódot felismert
2× röviden világít	A 2. csatorna egy érvényes rádiós kódot felismert
3× röviden világít	A 3. csatorna egy érvényes rádiós kódot felismert
Lassan villog	A vevőegység tanulómódban van az 1. csatornához
Villog 2×	A vevőegység tanulómódban van a 2. csatornához
Villog 3×	A vevőegység tanulómódban van a 3. csatornához
A lassú villogás után gyorsan villog	A tanulás közben egy érvényes rádiós kód került felismerésre
5 mp-ig lassan villog, 2 mp-ig gyorsan villog	Készülék-reset elvégzése ill. lezárása
KI	Üzemi mód

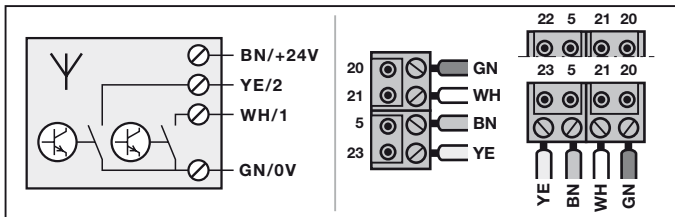
5 Szerelés



MEGJEGYZÉS:

A szerelési helyszín kiválasztásával a hatótávolság optimalizálható. Az irány legjobb beállítását próbálkozással kell megállapítani.

6 Csatlakoztatás



5	Barna ér (BN)	+ 24 V
22/23	Sárga ér (YE)	A vezérlés bemenete (2)
21	Fehér ér (WH)	A vezérlés bemenete (1)
20	Zöld ér (GN)	0 V

7 Egy rádiós kód betanítása

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély akaratlan kapumozgás miatt

A rádiós rendszer tanítási folyamata közben akaratlan kapumozgás léphet fel.

- ▶ Figyeljen arra, hogy a rádiós rendszer betanítása során ne tartózkodjanak személyek vagy tárgyak a kapu mozgástartományában.

A vevőegységre max. 300 rádiós kód tanítható be. Ezek a meglévő csatornák között kerülnek felosztásra. Ha két különböző csatornára azonos rádiós kód kerül betanításra, akkor az elsőként betanított csatormán lévő törlődik.

Tanulómódban a vevőegység csatornáinak között a **P**-gombbal lehet váltani, amíg egyetlen rádiós kód sem került felismerésre.

Hogy egy csatornát aktiváljon / váltson:

- ▶ Nyomja meg a **P**-gombot 1×, hogy az 1. csatornát aktiválja.
- ▶ Nyomja meg a **P**-gombot 2×, hogy a 2. csatornát aktiválja.
- ▶ Nyomja meg a **P**-gombot 3×, hogy a 3. csatornát aktiválja.

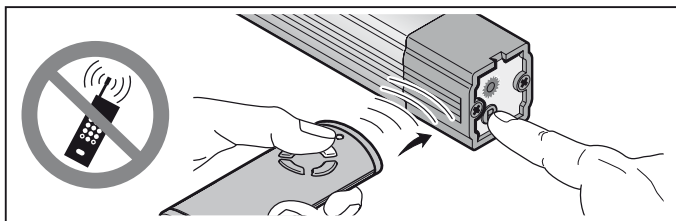
Hogy a tanulómódot megszakítsa:

- ▶ Nyomja meg a **P**-gombot 4× vagy várjon a Timeoutra (időtűllépés).

Timeout:

Ha 25 mp-en belül semmilyen rádiós kód sem kerül felismerésre, akkor a vevőegység automatikusan visszavált üzemi módra.

7.1 Rádiós kód betanítása



1. Aktiválja a kívánt csatornát a **P**-gomb megnyomásával.
 - A LED lassan kéken villan az 1. csatornához.
 - A LED lassan kéken 2× villog a 2. csatornához.
 - A LED lassan kéken 3× villog a 3. csatornához.
2. Állítsa azt a kéziadót, amelyiknek a rádiós kódját örökíteni kell, **Örökítő / Adó** üzemmódba.
Ha egy érvényes rádiós kód kerül felismerésre, akkor a LED gyorsan kéken villog, majd kialszik.
A vevőegység üzemi módban van.

8 Üzemeltetés

A vevőegység üzemi módban az érvényes rádiós kód felismerését a világító LED-del jelzi.

MEGJEGYZÉS:

Ha a betanított kéziadó-gomb rádiós kódja korábban egy másik kéziadóról lett átmásolva, akkor a kéziadó-gombot az **első** működtetésekor kétszer kell megnyomni.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Az 1. csatorna egy érvényes rádiós kódot felismert A 2. csatorna egy érvényes rádiós kódot felismert A 3. csatorna egy érvényes rádiós kódot felismert | <ul style="list-style-type: none"> = A LED 1× röviden világít = A LED 2× röviden világít = A LED 3× röviden világít |
|--|--|

9 Készülék-reset

Az összes rádiós kód törölhető a következő lépésekkel.

1. Nyomja meg a **P**-gombot, és tartsa nyomva.
 - A LED 5 mp-ig lassan, kéken villog.
 - A LED 2 mp-ig gyorsan, kéken villog.
2. Engedje el a **P**-gombot.

Az összes rádiós kód törlődik.

MEGJEGYZÉS:

Ha a **P**-gombot idő előtt elengedi, akkor a készülék-reset megszakad, és a rádiós kódok nem törlődnek.

10 Megsemmisítés



A csomagolást annak fajtája szerint semmisítse meg.



Az elektromos és elektronikai eszközöket az erre rendszeresített átvételi- és gyűjtőhelyeken kell leadni.



Az elemek megsemmisítéséről külön kell gondoskodni. Minden fogyasztónak törvényi kötelessége, hogy az elemeket a lakóhelye szerinti gyűjtőhelyen vagy a kereskedelmi átvévo helyeken adja le.

11 Műszaki adatok

HEI 3 BiSecur vevőegység

Modell	HEI3-868-BS
Frekvencia	868 MHz
Kisugárzott teljesítmény (EIRP)	max. 20 mW
Tápellátás	24 V DC
Eng. környezeti hőmérséklet	–20 °C-tól +60 °C-ig
Levegő max. páratartalma	93 % nem lecsapódó
Védettség	IP 65
Méretek (Sz × Ma × Mé)	140 × 30 × 32 mm

12 EU-megfelelőségi nyilatkozat

A Hörmann KG Verkaufsgesellschaft ezennel kijelenti, hogy a HEI 3 BiSecur vevőegység megfelel a 2014/53/EU irányelvnek.

Az EU megfelelelőségi nyilatkozat teljes szövege az alábbi internetcímről tölthető le:



www.hoermann-docs.com/279225

Obsah

1	K tomuto návodu	69
2	Bezpečnostní pokyny	69
2.1	Řádné používání	69
2.2	Bezpečnostní pokyny k provozu přijímače	69
3	Rozsah dodávky	70
4	Popis přijímače.....	70
4.1	Indikace LED	70
5	Montáž	71
6	Přípoj	71
7	Programování rádiového kódu	71
7.1	Programování rádiového kódu.....	72
8	Provoz	72
9	Nastavení výchozího stavu přístroje	73
10	Likvidace.....	73
11	Technické údaje	73
12	Prohlášení o shodě EU	73

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zůžitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Vážená zákaznice, vážený zákazník,
děkujeme vám, že jste se rozhodl/a pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Dodržujte pokyny v něm obsažené, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny.

Další informace o používání rádiových komponent najdete na internetu.

Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Přijímač HEI 3 BiSecur je jednosměrný přijímač k ovládání pohonů a řídicích jednotek. Má tři kanály a pracuje s rádiovým systémem BiSecur. Třetí kanál je aktivní / funkční jen ve spojení se speciálními modely pohonů.

Jiné použití není přípustné. Výrobce neručí za škody způsobené používáním, které je v rozporu s určením, nebo nesprávnou obsluhou .

2.2 Bezpečnostní pokyny k provozu přijímače



OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

► Viz výstražný pokyn v kapitole 7.

POZOR

Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte přijímač před následujícími vlivy prostředí:

- Přímým slunečním zářením (přípustná teplota okolí: -20 °C až +60 °C)
- Vlhkostí
- Prachem

POKYNY:

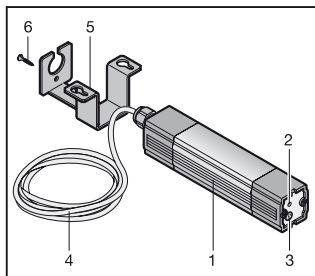
- Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, provádějte každou změnu nebo rozšíření rádiových systémů uvnitř garáže.
- Po naprogramování nebo rozšíření rádiového systému proveďte funkční zkoušku.
- Pro uvedení do provozu nebo rozšíření rádiového systému používejte výhradně originální díly.
- Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.
- Při současném použití mohou ovlivňovat dosah i mobilní telefony GSM 900.

3 Rozsah dodávky

- Přijímač HEI 3 BiSecur
- Upevňovací materiál
- Držák přijímače
- Návod k obsluze

4 Popis přijímače

HEI 3 BiSecur



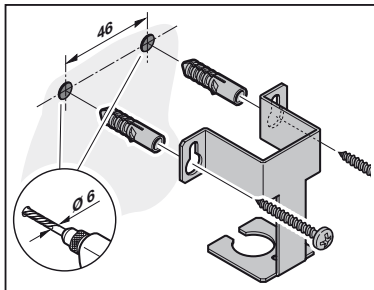
- 1 Přijímač
- 2 Modrá LED
- 3 Programovací tlačítko **P** (tlačítko **P**)
- 4 Připojné vedení, 7,0 m
- 5 Držák přijímače
- 6 Upevňovací šroub

4.1 Indikace LED

Modrá (BU)

Stav	Funkce
Svítlí 1× krátce.	Byl rozpoznán platný rádiový kód kanálu 1
Svítlí 2× krátce.	Byl rozpoznán platný rádiový kód kanálu 2.
Svítlí 3× krátce.	Byl rozpoznán platný rádiový kód kanálu 3.
Bliká pomalu.	Přijímač je v režimu programování pro kanál 1.
Blikne 2×	přijímač je v režimu programování pro kanál 2
Blikne 3×	přijímač je v režimu programování pro kanál 3
Bliká rychle po pomalém blikání	Při programování byl rozpoznán platný rádiový kód
Bliká 5 s pomalu, Bliká 2 s rychle.	Provádí se nebo bylo ukončeno nastavení výchozího stavu zařízení
Nesvítí	Provozní režim

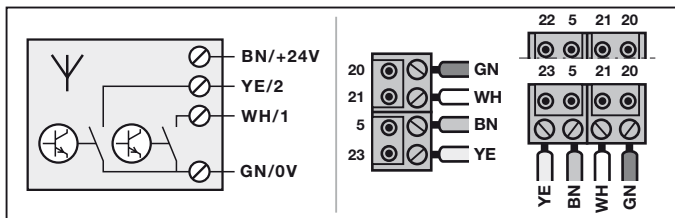
5 Montáž



UPOZORNĚNÍ:

Volbou místa montáže lze dosah optimalizovat. Nejlepší orientaci je třeba zjistit pokusně.

6 Přípoj



5	Hnědý vodič (BN)	+ 24 V
22/23	Žlutý vodič (YE)	Vstup řídicí jednotky (2)
21	Bílý vodič (WH)	Vstup řídicí jednotky (1)
20	Zelený vodič (GN)	0 V

7 Programování rádiového kódu

OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

Během procesu zjišťování a ukládání dat (programování) v rádiovém systému může dojít k nechtěné jízdě vrat.

- Dbejte na to, aby se při programování rádiového systému nenacházely v prostoru pohybu vrat žádné osoby ani předměty.

Na přijímači lze naprogramovat max. 300 rádiových kódů. Mohou se rozdělit na dostupné kanály. Jestliže se naprogramuje stejný rádiový kód na dva různé kanály, na prvním naprogramovaném kanále se vymaže.

Pokud nebyl rozpoznán žádný rádiový kód, je v režimu programování možné kanály přijímače měnit stisknutím tlačítka **P**.

Aktivace / změna kanálu:

- ▶ Chcete-li aktivovat kanál 1, stiskněte tlačítko **P** 1x.
- ▶ Chcete-li aktivovat kanál 2, stiskněte tlačítko **P** 2x.
- ▶ Chcete-li aktivovat kanál 3, stiskněte tlačítko **P** 3x.

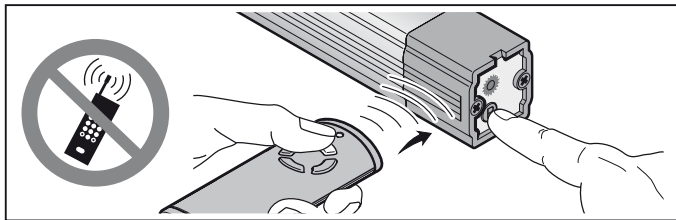
Přerušení režimu programování:

- ▶ Stiskněte tlačítko **P** 4x nebo počkejte na uplynutí doby timeout.

Timeout:

Jestliže není v průběhu 25 sekund rozpoznán žádný platný rádiový kód, přejde přijímač automaticky do provozního režimu.

7.1 Programování rádiového kódu



1. Aktivujte požadovaný kanál stisknutím tlačítka **P**.
 - LED bliká pomalu modře pro kanál 1.
 - LED blikne 2x modře pro kanál 2.
 - LED blikne 3x modře pro kanál 3.
2. Uvedte ruční vysílač, který má předat rádiový kód, do režimu **Předávání / Vysílání**. Je-li rozpoznán platný rádiový kód, bliká LED rychle modře a pak zhasne. **Přijímač je v provozním režimu.**

8 Provoz

Přijímač v provozním režimu signalizuje rozpoznání platného rádiového kódu rozsvícením LED.

UPOZORNĚNÍ:

Pokud byl rádiový kód naprogramovaného tlačítka ručního vysílače předtím zkopírován z jiného ručního vysílače, musí se tlačítko ručního vysílače při **prvním** použití v provozu stisknout podruhé.

Byl rozpoznán platný rádiový kód kanálu 1	= LED blikne 1x krátce
Byl rozpoznán platný rádiový kód kanálu 2	= LED blikne 2x krátce
Byl rozpoznán platný rádiový kód kanálu 3	= LED blikne 3x krátce

9 Nastavení výchozího stavu přístroje

Všechny rádiové kódy budou následujícími kroky vymazány.

1. Stiskněte tlačítko **P** a držte je stisknuté.
 - LED bliká 5 sekund pomalu modře.
 - LED bliká 2 sekundy rychle modře.
2. Uvolněte tlačítko **P**.

Všechny rádiové kódy jsou vymazány.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko **P** uvolní předčasně, nastavování výchozího stavu se přeruší a rádiové kódy se nevymažou.

10 Likvidace



Obal zlikvidujte podle druhů odpadu.



Elektrické a elektronické přístroje se musejí odevzdávat na k tomu určených přijímacích a sběrných místech.



Baterie likvidujte odděleně. Každý spotřebitel je ze zákona povinen odevzdat baterie do sběrného místa ve své obci, městské části nebo v prodejně.

11 Technické údaje

Přijímač HEI 3 BiSecur

Model	HEI3-868-BS
Frekvence	868 MHz
Vysílací výkon (EIRP)	max. 20 mW
Napájecí zdroj	24 V DC
Přípustná okolní teplota	-20 °C až +60 °C
Max. vlhkost vzduchu	93 %, nekondenzující
Druh krytí	IP 65
Rozměry (š × v × h)	140 × 30 × 32 mm

12 Prohlášení o shodě EU

Tímto společnost Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, prohlašuje, že typ rádiového zařízení Přijímač HEI 3 BiSecur odpovídá směrnici 2014/53/EU.

Úplný text prohlášení o shodě EU najdete na následující webové stránce:



www.hoermann-docs.com/279225

Kazalo

1	O navodilih	75
2	Varnostna navodila	75
2.1	Namensko pravilna uporaba	75
2.2	Varnostna navodila za delovanje sprejemnika	75
3	Obseg dobave	76
4	Opis sprejemnika	76
4.1	Prikaz LED	76
5	Montaža	77
6	Priključek	77
7	Programiranje radijske kode	77
7.1	Programiranje radijske kode	78
8	Delovanje	78
9	Resetiranje naprave	79
10	Odstranitev	79
11	Tehnični podatki	79
12	EU izjava o skladnosti	79

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

Spoštovana stranka,
zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za kakovosten proizvod iz našega programa.

1 O navodilih

Preberite navodila skrbno in v celoti, vsebujejo pomembne informacije o proizvodu. Upoštevajte navodila, še posebno varnostna navodila in opozorila.

Ostale informacije o uporabi radijsko vodenih komponent so vam na voljo na internetu.

Skrbno hranite pričujoča navodila in zagotovite, da so na vidnem mestu in uporabniku vedno na voljo.

2 Varnostna navodila

2.1 Namensko pravilna uporaba

Sprejemnik HEI 3 BiSecur je enosmeren sprejemnik za vodenje pogonov in krmiljenj. Ima tri kanale in deluje s pomočjo radijsko vodenega sistema BiSecur. Tretji kanal je aktiven / delujoč samo v povezavi s specialnimi modeli pogonov.

Drugi načini uporabe niso dovoljeni. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamske ali napačne uporabe.

2.2 Varnostna navodila za delovanje sprejemnika



POZOR

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega premikanja vrat

► Glej opozorilo v poglavju 7

POZOR

Vpliv okolja na delovanje

Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju!

Zaščitite sprejemnik pred naslednjimi vplivi:

- Direktni sončni žarki (dovoljena temperatura okolja: -20 °C do +60 °C)
- Vlaga
- Prah

NAVODILA:

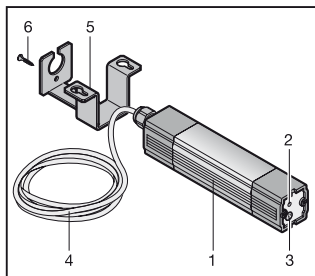
- Če ni na voljo drugega vhoda v garažo, izvajajte kakršnokoli spremembo ali nadgradnjo z radijsko vodenimi sistemi samo v garaži.
- Naredite po izvedenem programiranju ali nadgradnji radijsko vodenega sistema preizkus delovanja.
- Uporabite za zagon ali razširitev radijsko vodenega sistema izključno originalne dele.
- Lokalni pogoji lahko vplivajo na doseg radijsko vodenega sistema.
- Razen tega pa lahko ob sočasni uporabi na doseg vplivajo tudi mobilni telefoni GSM 900.

3 Obseg dobave

- Sprejemnik HEI 3 BiSecur
- Pritrdilni elementi
- Držalo sprejemnika
- Navodila za uporabo

4 Opis sprejemnika

HEI 3 BiSecur



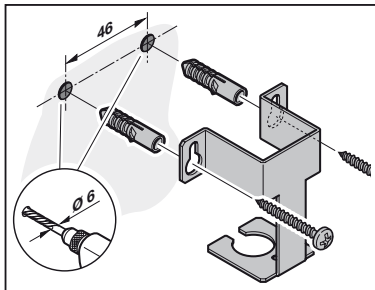
- 1 Sprejemnik
- 2 LED, modra
- 3 Tipka za programiranje **P** (tipka **P**)
- 4 Priključni kabel, 7,0 m
- 5 Držalo sprejemnika
- 6 Pritrdilni vijak

4.1 Prikaz LED

Modra (BU)

Stanje	Delovanje
zasveti 1× kratek čas	prepoznana je bila veljavna radijska koda na kanalu 1
zasveti 2× kratek čas	prepoznana je bila veljavna radijska koda na kanalu 2
zasveti 3× kratek čas	prepoznana je bila veljavna radijska koda na kanalu 3
utripa počasi	sprejemnik se nahaja v načinu za programiranje za kanal 1
utripne 2×	sprejemnik se nahaja v načinu za programiranje za kanal 2
utripne 3×	sprejemnik se nahaja v načinu za programiranje za kanal 3
utripa hitro po predhodnem počasnem utripanju	pri programiranju je bila prepoznana veljavna radijsko vodena koda
utripa 5 sek., počasi, utripa 2 sek., hitro,	izvede oz. zaključi se resetiranje naprave
izključeno	obratovalni način

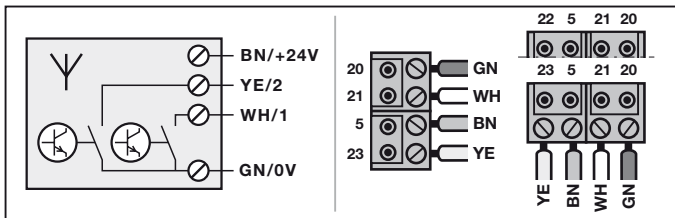
5 Montaža



NAVODILO:

Doseg se lahko optimira z izbiro mesta montaže. Najugodnejša smer se določi na osnovi poskusov.

6 Priključek



5	rjava žila (BN)	+ 24 V
22/23	rumena žila (YE)	vhod krmiljenja (2)
21	bela žila (WH)	vhod krmiljenja (1)
20	zelena žila (GN)	0 V

7 Programiranje radijske kode

⚠ POZOR

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega premikanja vrat

V času programiranja radijsko vodenega sistema lahko pride do nepredvidenega premikanja vrat.

- Pazite na to, da se v času programiranja radijsko vodenega sistema v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe ali predmeti.

Na sprejemniku je mogoče programirati maks. 300 radijsko vodenih kod. Le-te so lahko razdeljene na obstoječe kanale. Če se ista radijska koda programira na dva različna kanala, se na prvem kanalu izbrši.

V načinu programiranja je mogoče menjavati kanale sprejemnika s pritiskom na tipko **P**, dokler radijska koda ni prepoznana.

Za aktiviranje/menjavo kanala:

- ▶ Pritisnite 1x na tipko **P**, da bi aktivirali kanal 1.
- ▶ Pritisnite 2x na tipko **P**, da bi aktivirali kanal 2.
- ▶ Pritisnite 3x na tipko **P**, da bi aktivirali kanal 3.

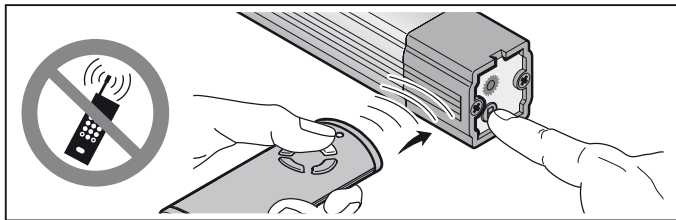
Za prekinitev načina za programiranje:

- ▶ Pritisnite 4x na tipko **P** ali počakajte na prekinitev oz. timeout.

Prekinitev

Če v času 25 sekund veljavna radijska koda ni prepoznana, sprejemnik avtomatsko preide nazaj v način za obratovanje.

7.1 Programiranje radijske kode



1. Aktivirajte željeni kanal s pritiskom na tipko **P**.
 - Dioda LED utripa počasi, modro, za kanal 1.
 - Dioda LED utripne 2x, modro, za kanal 2.
 - Dioda LED utripne 3x, modro, za kanal 3.
2. Nastavite ročni oddajnik, katerega radijsko kodo želite prenesti, v način **Prenos/Oddajanje**.
Če se prepozna veljavna radijska koda, utripa dioda LED hitro, modro in ugasne.
Sprejemnik je v obratovalnem načinu.

8 Delovanje

Sprejemnik signalizira v načinu za obratovanje prepoznavanje veljavne radijske kode, tako da zasveti dioda LED.

NAVODILO:

Če je bila radijska koda programirane tipke ročnega oddajnika predhodno kopirana od drugega ročnega oddajnika, je potrebno tipko ročnega oddajnika za **prvo** delovanje pritisniti še drugič.

Veljavna radijska koda na kanalu 1 je prepoznana

= Dioda LED zasveti 1x kratko

Veljavna radijska koda na kanalu 2 je prepoznana

= Dioda LED zasveti 2x kratko

Veljavna radijska koda na kanalu 3 je prepoznana

= Dioda LED zasveti 3x kratko

9 Resetiranje naprave

Vse radijske kode je mogoče izbrisati z naslednjimi koraki.

1. Pritisnite na tipko **P** in jo zadržite.
 - Dioda LED utripa počasi 5 sekund, modro.
 - Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, modro.
2. Spustite tipko **P**.

Vse radijske kode so izbrisane.

NAVODILO:

Če tipko **P** predčasno spustite, se prekine resetiranje naprave in radijske kode se ne izbrišejo.

10 Odstranitev



Embalažo odstranite glede na vrsto.



Električne in elektronske naprave morate oddati na za to predvidenih prevzemnih in zbirnih mestih.



Baterije odstranite ločeno. Vsak potrošnik je zakonsko zavezan oddati baterije zbirnemu mestu v svoji občini, okrožju ali trgovini.

11 Tehnični podatki

Sprejemnik HEI 3 BiSecur

Model	HEI3-868-BS
Frekvenca	868 MHz
Oddajna moč (EIRP)	maks. 20 mW
Dovod električnega toka	24 V DC
Dopustna temperatura okolja	-20 °C do +60 °C
Maks. vlažnost zraka	93 % nekondenzirajoče
Stopnja zaščite	IP 65
Mere (Š × V × G)	140 × 30 × 32 mm

12 EU izjava o skladnosti

S tem družba Hörmann KG Verkaufsgesellschaft izjavlja, da vrsta radijske opreme sprejemnik HEI 3 BiSecur ustreza Direktivi 2014/53/EU.

Celotno besedilo Izjave EU o skladnosti najdete na naslednjem spletnem naslovu:



www.hoermann-docs.com/279225

Innhold

1	Om denne veiledningen.....	81
2	Sikkerhetsmerknader	81
2.1	Formålstjenlig bruk	81
2.2	Sikkerhetsmerknader i forbindelse med driften av mottakeren	81
3	Leveransen omfatter.....	82
4	Beskrivelse av mottakeren.....	82
4.1	LED-visning.....	82
5	Montering	83
6	Tilkobling	83
7	Programmering av en radiokode.....	83
7.1	Programmering av radiokoder	84
8	Drift.....	84
9	Tilbakestilling av enheten.....	85
10	Avfallshåndtering	85
11	Tekniske data	85
12	EU-samsvarserklæring.....	85

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent-, design- og mønsterbeskyttelse. Med forbehold om endringer.

Kjære kunde!

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra oss.

1 Om denne veiledningen

Les grundig gjennom denne veiledningen. Den inneholder viktig informasjon om produktet. Følg anvisningene, særlig sikkerhetsanvisningene og advarslene.

Mer informasjon om bruk av radiokomponenter finner du på Internet.

Ta godt vare på denne veiledningen, og sørg for at den alltid er tilgjengelig slik at brukeren kan se i den.

2 Sikkerhetsmerknader

2.1 Formålstjenlig bruk

Mottaker HE1 3 BiSecur er en enveis mottaker for aktivering av motorer og styringer. Den har tre kanaler og drives med radiosystemet BiSecur. Den tredje kanalen er aktiv / funksjonsdyktig kun i forbindelse med spesielle motorer.

Alle andre anvendelser er ikke tillatt. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil eller ikke formålstjenlig bruk.

2.2 Sikkerhetsmerknader i forbindelse med driften av mottakeren



FORSIKTIG

Fare for skader grunnet utilsiktet portkjøring

- ▶ Se advarsel i kapittel 7

OBS

Redusert funksjon på grunn av ytre påvirkning

Det kan gå ut over funksjonen hvis man ikke tar hensyn til slike forhold!

Beskytt mottakeren mot følgende typer påvirkning:

- Direkte sollys (tillatt omgivelsestemperatur: -20 °C til $+60\text{ °C}$)
- Fuktighet
- Støvelastning

MERKNADER:

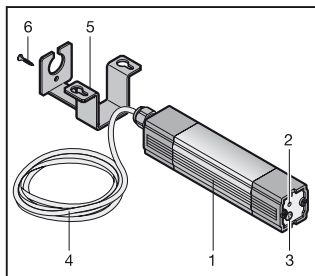
- Dersom det ikke er separat inngang til garasjen, må alle endringer og utvidelser av trådløse systemer gjøres inne i garasjen.
- Utfør en funksjonskontroll etter programmeringen eller utvidelsen av det trådløse systemet.
- Ved igangsetting eller utvidelse av det trådløse systemet må du bare bruke originaldeler.
- Forholdene på stedet kan påvirke rekkevidden for det trådløse systemet.
- GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke rekkevidden hvis de brukes samtidig.

3 Leveransen omfatter

- Mottaker HEI 3 BiSecur
- Festemateriell
- Holder for mottaker
- Bruksanvisning

4 Beskrivelse av mottakeren

HEI 3 BiSecur



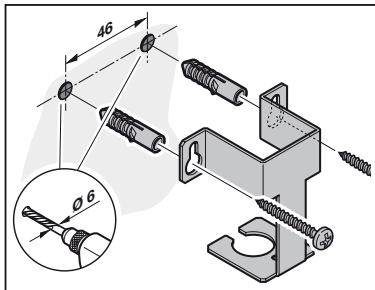
- 1 Mottaker:
- 2 Blå lysdiode
- 3 Programmeringstast **P** (**P**-tast)
- 4 Tilkoblingsledning, 7,0 m
- 5 Holder for mottaker
- 6 Festeskruer

4.1 LED-visning

Blå (BU)

Tilstand	Funksjon
lyser kort 1x	en gyldig radiokode kanal 1 identifiseres
lyser kort 2x	en gyldig radiokode kanal 2 identifiseres
lyser kort 3x	en gyldig radiokode kanal 3 identifiseres
blinker langsomt	mottakeren befinner seg i programmeringsmodus for kanal 1
blinker 2x	mottakeren befinner seg i programmeringsmodus for kanal 2
blinker 3x	mottakeren befinner seg i programmeringsmodus for kanal 3
blinker raskt etter langsom blinking	under programmeringen ble en gyldig radiokode identifisert
blinker langsomt i 5 sek. blinker raskt i 2 sek.	tilbakestilling av enheten gjennomføres eller avsluttes
av	driftsmodus

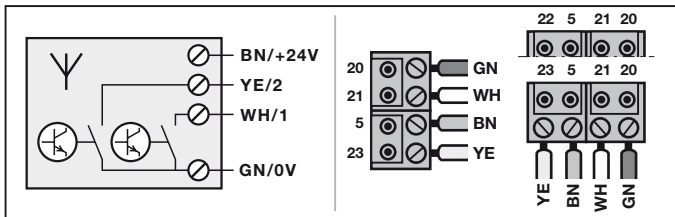
5 Montering



MERK:

Gjennom valg av monteringssted kan rekkevidden optimeres. Den beste innretningen fremkommer gjennom testing.

6 Tilkobling



5	brun leder (BN)	+ 24 V
22/23	gul leder (YE)	inngang for styring (2)
21	hvit leder (WH)	inngang for styring (1)
20	grønn leder (GN)	0 V

7 Programmering av en radiokode



FORSIKTIG

Fare for skader grunnet utilsiktet portkjøring

Under programmeringen av det trådløse systemet kan det oppstå utilsiktede portkjøringer.

- Pass på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde under programmeringen av det trådløse systemet.

Det kan programmeres maks. 300 radiokoder på mottakeren. De kan fordeles på de eksisterende kanalene. Programmeres samme radiokode på to forskjellige kanaler, slettes den på kanalen som ble programmert først.

I programmeringsmodus kan mottakerens kanaler skiftes ved å trykke **P**-tasten, så lenge ingen radiokode er identifisert.

For å aktivere/skifte en kanal:

- ▶ Trykk 1x på **P**-tasten for å aktivere kanal 1.
- ▶ Trykk 2x på **P**-tasten for å aktivere kanal 2.
- ▶ Trykk 3x på **P**-tasten for å aktivere kanal 3.

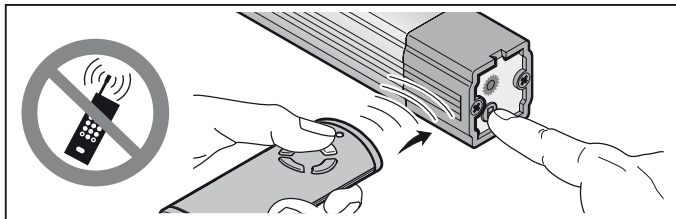
For å avbryte programmeringsmodus:

- ▶ Trykk 4x på **P**-tasten, eller vent på tidsavbruddet.

Tidsavbrudd:

Identifiseres ingen gyldig radiokode i løpet av 25 sekunder, skifter mottakeren automatisk tilbake til driftsmodus.

7.1 Programmering av radiokoder



1. Aktiver ønsket kanal ved å trykke på **P**-tasten.
 - Den blå lysdioden blinker langsomt for kanal 1.
 - Den blå lysdioden blinker 2x for kanal 2.
 - Den blå lysdioden blinker 3x for kanal 3.
2. Sett håndsenderen som skal overføre sin kode, i modus **Overføre/Sende**.
Dersom en gyldig radiokode identifiseres, blinker den blå lysdioden raskt i og slukner.
Mottakeren er i driftsmodus.

8 Drift

I driftsmodus signaliserer mottakeren at en gyldig radiokode er identifisert, ved at lysdioden lyser.

MERK:

Ble en radiokode for den programmerte håndsendertasten først kopiert av en annen håndsender, må håndsendertasten for **første** bruk trykkes én gang til.

En gyldig radiokode kanal 1 identifiseres
En gyldig radiokode kanal 2 identifiseres
En gyldig radiokode kanal 3 identifiseres

= lysdioden lyser kort 1x
= lysdioden lyser kort 2x
= lysdioden lyser kort 3x

9 Tilbakestilling av enheten

Alle radiokoder slettes på følgende måte.

- Trykk på **P**-tasten og hold den inne.
 - Den blå lysdioden blinker langsomt i 5 sekunder.
 - Den blå lysdioden blinker raskt i 2 sekunder.
- Slipp **P**-tasten.

Alle radiokoder er slettet.

MERK:

Slippes **P**-tasten for tidlig, avbrytes tilbakestillingen av enheten og radiokodene slettes ikke.

10 Avfallshåndtering



Avfallsbehandling av emballasjen etter materialtype.



Elektriske og elektroniske produkter skal leveres til forhandleren eller gjenvinningsstasjonen.



Kast batteriene separat. I samsvar med avfallsforskriftene skal den enkelte forbruker levere inn batterier på samlingssteder, i butikker eller på gjenvinningsstasjoner.

11 Tekniske data

Mottaker HEI 3 BiSecur

Modell	HEI3-868-BS
Frekvens	868 MHz
Utgangseffekt (EIRP)	maks. 20 mW
Spenningsforsyning	24 V DC
Tillatt omgivelsestemperatur	-20 °C til +60 °C
Maks. luftfuktighet	93 % ikke kondenserende
Kapslingsgrad	IP 65
Dimensjoner (B x H x D)	140 x 30 x 32 mm

12 EU-samsvarserklæring

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft erklærer med dette at radioutstyrstypen mottaker HEI 3 BiSecur er i samsvar med direktiv 2014/53/EU.

Den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæringen finner du på følgende internettsadresse:



www.hoermann-docs.com/279225

Innehåll

1	Om denna bruksanvisning	87
2	Säkerhetsanvisningar	87
2.1	Korrekt användning.....	87
2.2	Säkerhetsanvisningar vid drift av mottagaren	87
3	Leveransomfattning.....	88
4	Beskrivning av mottagaren	88
4.1	LED-indikering	88
5	Montering	89
6	Anslutning.....	89
7	Programmera fjärrkod.....	89
7.1	Programmera fjärrkoder.....	90
8	Drift.....	90
9	Reset	91
10	Avfallshantering	91
11	Tekniska data	91
12	EU-försäkran om överensstämmelse	91

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller mönster. Rätten till ändringar förbehålles.

Bästa kund,
tack för att du har valt en kvalitetsprodukt ur vårt sortiment.

1 Om denna bruksanvisning

Läs igenom hela anvisningen noggrant. Den innehåller viktig information om produkten. Följ alla anvisningar, i synnerhet säkerhets- och varningsanvisningarna.

Ytterligare information om hur man använder fjärrstyrningskomponenter finns på internet.

Förvara anvisningen väl och se till att den alltid är tillgänglig för användaren.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Korrekt användning

Mottagaren HEI 3 BiSecur är en enkelriktad mottagare för styrning av maskinerier och styrsystem. Den har tre kanaler och drivs med det trådlösa BiSecur-systemet. Den tredje kanalen är aktiv/funktionsduglig endast i kombination med vissa maskinerimodeller.

Andra användningsområden är inte tillåtna. Tillverkaren fransäger sig ansvar för skador som uppstår till följd av ej avsett bruk eller felaktig användning.

2.2 Säkerhetsanvisningar vid drift av mottagaren

VAR FÖRSIKTIG

Risk för personskador pga oavsiktlig portrörelse

- ▶ Se varningsanvisning, kapitel 7

OBS!

Påverkan från omgivningen

Om detta inte beaktas kan funktionen försämrats!

Skydda mottagaren från:

- Direkt solljus (till. omgivningstemperatur: -20 °C till $+60\text{ °C}$)
- Fukt
- Damm

ANMÄRKNINGAR:

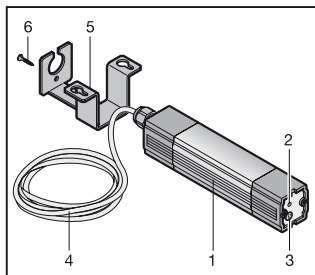
- Finns det ingen separat ingång till garaget ska alla ändringar i eller kompletterande programmeringar av fjärrsystemet utföras inne i garaget.
- Gör ett funktionstest när fjärrsystemet har programmerats eller kompletterats.
- Använd endast originaldelar vid komplettering av fjärrsystemet.
- Omgivningsvillkoren kan påverka fjärrsystemets räckvidd.
- Räckvidden kan påverkas om GSM 900-mobiler används samtidigt.

3 Leveransomfattning

- Mottagare HEI 3 BiSecur
- Fästmaterial
- Mottagarhållare
- Användaranvisning

4 Beskrivning av mottagaren

HEI 3 BiSecur



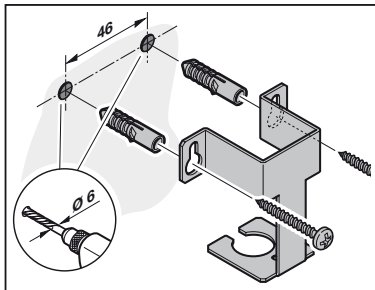
- 1 Mottagare
- 2 LED, blå
- 3 Programmeringsknapp **P** (**P**-knapp)
- 4 Anslutningskabel, 7,0 m
- 5 Mottagarhållare
- 6 Fästskruv

4.1 LED-indikering

Blå (BU)

Status	Funktion
lyser 1 gång, kortvarigt	en giltig kod på kanal 1 identifieras
lyser 2 gånger, kortvarigt	en giltig kod på kanal 2 identifieras
lyser 3 gånger, kortvarigt	en giltig kod på kanal 3 identifieras
blinkar långsamt	mottagaren är i programmeringsläge för kanal 1
blinkar 2 gånger	mottagaren är i programmeringsläge för kanal 2
blinkar 3 gånger	mottagaren är i programmeringsläge för kanal 3
blinkar snabbt efter långsam blinkning	vid programmeringen identifierades en giltig fjärrkod
blinkar långsamt i 5 sek., blinkar snabbt i 2 sek.	en reset av enheten genomförs resp. avslutas
från	driftläge

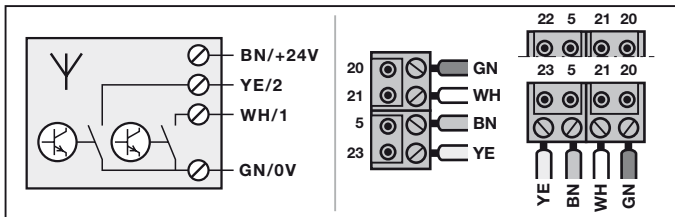
5 Montering



ANMÄRKNING:

Välj en lämplig monteringsplats för optimal räckvidd. Du får pröva dig fram för att hitta bästa möjliga riktning för antennen.

6 Anslutning



5	brun ledning (BN)	+ 24 V
22/23	gul ledning (YE)	styrningens ingång (2)
21	vit ledning (WH)	styrningens ingång (1)
20	grön ledning (GN)	0 V

7 Programmera fjärrkod

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Risk för personskador pga oavsiktlig portrörelse

Under programmeringen av fjärrsystemet kan oavsiktliga portrörelser förekomma.

- ▶ Se till att det inte finns några personer eller föremål i portens rörelseområde när fjärrstyrningen programmeras.

Max 300 fjärrkoder kan programmeras i mottagaren. De kan fördelas på de befintliga kanalerna. Om samma kod programmeras på två olika kanaler, raderas koden på den kanal där den lagrats först.

I programmeringsläget kan man växla mellan kanalerna på mottagaren genom att trycka på **P**-knappen, så länge som en kod inte identifieras.

Aktivera/byta kanal:

- ▶ Tryck på **P**-knappen 1 gång för att aktivera kanal 1.
- ▶ Tryck på **P**-knappen 2 gånger för att aktivera kanal 2.
- ▶ Tryck på **P**-knappen 3 gånger för att aktivera kanal 3.

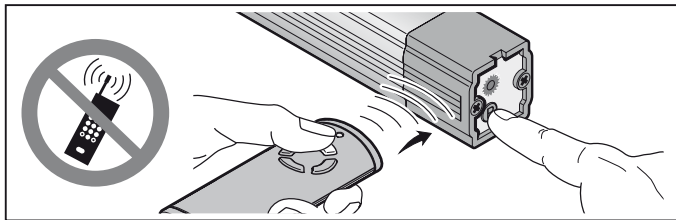
Avbryta programmeringsläget:

- ▶ Tryck på **P**-knappen 4 gånger eller vänta på timeout.

Timeout:

Om ingen giltig kod identifieras inom 25 sekunder, övergår mottagaren automatiskt till driftläget.

7.1 Programmera fjärrkoder



1. Aktivera önskad kanal genom att trycka på **P**-knappen.
 - LEDn blinkar långsamt blått för kanal 1.
 - LEDn blinkar blått 2 gånger för kanal 2.
 - LEDn blinkar blått 3 gånger för kanal 3.
2. Ställ den fjärrkontroll som ska överlämna koden i läget **Överföring / Sändning**. Om en giltig kod identifieras, blinkar LEDn snabbt blått i och slocknar sedan.
Mottagaren är i driftläge.

8 Drift

I driftläget signalerar mottagaren att en giltig kod identifierats genom att LEDn tänds.

ANMÄRKNING:

Om den programmerade fjärrkontrollknappens kod har kopierats från en annan fjärrkontroll, måste man trycka ytterligare en gång på fjärrkontrollknappen **första** gången den används.

En giltig kod på kanal 1 identifieras

= LEDn lyser 1 gång, kortvarigt

En giltig kod på kanal 2 identifieras

= LEDn lyser 2 gånger, kortvarigt

En giltig kod på kanal 3 identifieras

= LEDn lyser 3 gånger, kortvarigt

9 Reset

Alla koder raderas genom följande steg.

- Tryck på **P**-knappen och håll den nedtryckt.
 - LEDn blinkar långsamt blått i 5 sekunder.
 - LEDn blinkar snabbt blått i 2 sekunder.
- Släpp upp **P**-knappen.
Alla koder har raderats.

ANMÄRKNING:

Om man släpper upp **P**-knappen i förtid, avbryts reset-funktionen och fjärrkoderna raderas inte.

10 Avfallshantering



Avfallshandtera förpackningen efter material.



Elektrisk och elektronisk utrustning får inte slängas tillsammans med hushålls- och restavfall.



Avfallshandtera batterierna separat. Alla användare måste enligt lag se till att batterierna lämnas in till ett lämpligt återvinningsställe i kommunen, stadsdelen eller i en affär.

11 Tekniska data

Mottagare HEI 3 BiSecur

Modell	HEI3-868-BS
Frekvens	868 MHz
Överföringseffekt (EIRP)	max. 20 mW
Spänningsmatning	24 V DC
Tillåten omgivningstemperatur	-20 °C till +60 °C
Maximal luftfuktighet	93 % icke-kondenserande
Skyddsklass	IP 65
Mått (B x H x D)	140 x 30 x 32 mm

12 EU-försäkran om överensstämmelse

Härmed intygar Hörmann KG Verkaufsgesellschaft att radioutrustningen mottagare HEI 3 BiSecur uppfyller direktivet 2014/53/EU.

Den fullständiga texten om EU-försäkran om överensstämmelse finns att läsa på följande webbadress:



www.hoermann-docs.com/279225

Sisältö

1	Käyttöohjetta koskevia ohjeita	93
2	Turvallisuusohjeet	93
2.1	Määräystenmukainen käyttö.....	93
2.2	Vastaanottimen käyttöä koskevia turvaohjeita	93
3	Toimitussisältö	94
4	Vastaanottimen kuvaus	94
4.1	LED-näyttö	94
5	Asennus	95
6	Liitäntä	95
7	Radiokoodin opettaminen.....	95
7.1	Radiokoodien opettaminen.....	96
8	Käyttö.....	96
9	Laitteen nollaus.....	97
10	Hävittäminen	97
11	Tekniset tiedot.....	97
12	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	97

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien tai näytemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Hyvä asiakas,
kiitos, että valitsit korkealaatuisen tuotteemme.

1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeää tuotetietoa. Noudata kyseisiä ohjeita ja erityisesti turvallisuusohjeita ja varoituksia.

Radio-ohjattujen laitteiden käsittelyä koskevia lisäohjeita on Internetissä.

Säilytä käyttöohje huolellisesti ja varmista, että se on aina saatavilla sekä tuotteen käyttäjien nähtävillä.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Määräystenmukainen käyttö

Vastaanotin HEI 3 BiSecur on yksisuuntainen vastaanotin käyttölaitteiden ja ohjausten ohjaukseen. Siinä on kolme kanavaa ja sitä käytetään BiSecur-Funk-radiokoodin kanssa. Kolmas kanava on aktiivinen / toimintakykyinen vain käytettäessä erityisiä käyttölaitemalleja.

Muut käyttötavat ovat kiellettyjä. Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai virheellisestä käytöstä.

2.2 Vastaanottimen käyttöä koskevia turvaohjeita

 VARO
Tahattomasta oven liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara
► Ks. varoitus luvussa 7

VAROITUS
Ympäristötekijöiden vaikutus toimintaan
Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa toimintaan!
Suojaa vastaanotin seuraavilta vaikutuksilta:
<ul style="list-style-type: none"> • Suora auringonpaiste (ympäristön sallittu lämpötila: -20 °C - +60 °C) • Kosteus • Pöly

OHJE E:

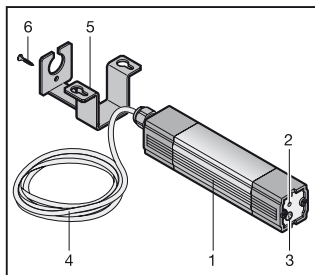
- Ellei autotalliin ole toista erillistä sisäänkäyntiä, kaikki radiojärjestelmien muutokset tai laajennukset on tehtävä autotallin sisältä käsin.
- Tarkista oven toiminta ohjelmoinnin tai radiojärjestelmän laajennuksen jälkeen.
- Radiojärjestelmän käyttöönottoon ja laajennukseen saa käyttää vain alkuperäisosa.
- Paikalliset olosuhteet voivat vaikuttaa kauko-ohjaimen kantamaan.
- GSM-900-matkapuhelinten samanaikainen käyttö saattaa häiritä radio-ohjausta.

3 Toimitussisältö

- Vastaanotin HEI 3 BiSecur
- Kiinnitystarvikkeet
- Vastaanottimen pidike
- Käyttöohje

4 Vastaanottimen kuvaus

HEI 3 BiSecur



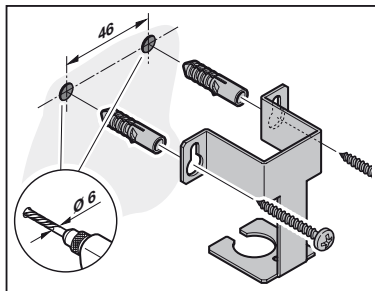
- 1 Vastaanotin
- 2 LED, sininen
- 3 Ohjelmointipainike **P** (P-painike)
- 4 Liitäntäkaapeli, 7,0 m
- 5 Vastaanottimen pidike
- 6 Kiinnitysruuvi

4.1 LED-näyttö

Sininen (BU)

Tila	Toiminta
Palaa 1x lyhyesti	Kanavalla 1 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi
Palaa 2x lyhyesti	Kanavalla 2 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi
Palaa 3x lyhyesti	Kanavalla 3 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi
Vilkkuu hitaasti	Vastaanotin on kanavan 1 opetustilassa
Vilkkuu 2 kertaa	Vastaanotin on kanavan 2 opetustilassa
Vilkkuu 3 kertaa	Vastaanotin on kanavan 3 opetustilassa
Vilkkuu nopeasti hitaan vilkkumisen jälkeen	Opetuksen aikana on tunnistettu voimassa oleva radiokoodi
Vilkkuu 5 sek. hitaasti, vilkkuu 2 sek. nopeasti	Laitteen resetiä suoritetaan tai viimeistellään
Pois	Käyttötila

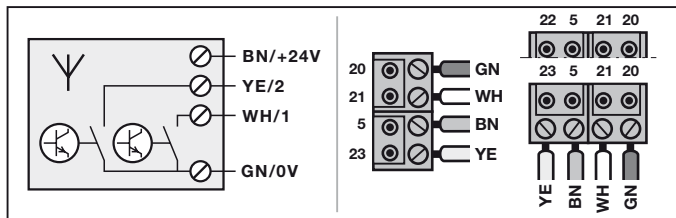
5 Asennus



HUOMAA:

Ulottuvuuden voi optimoida asennuspaikan huolellisella valinnalla. Hae paras paikka kokeilemalla.

6 Liitäntä



5	Ruskea johdin (BN)	+ 24 V
22/23	Keltainen johdin (YE)	Ohjauksen tulo (2)
21	Valkoinen johdin (WH)	Ohjauksen tulo (1)
20	Vihreä johdin (GN)	0 V

7 Radiokoodin opettaminen



Tahattomasta oven liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara

Radio-ohjausjärjestelmän opettaminen voi aiheuttaa oven tahattomia liikkeitä.

- Varmista, että oven liikealueella ei ole radiojärjestelmää opetettaessa henkilöitä, varsinkaan lapsia, eikä myöskään esineitä.

Vastaanottimeen voi opettaa enint. 300 radiokoodia. Ne voi jakaa olemassa oleville kanaville. Mikäli sama radiokoodi opetetaan kahdelle eri kanavalle, se poistetaan ensin opetetulta kanavalta.

Vastaanottimen kanavia voi vaihtaa opetustilassa **P**-painiketta painamalla niin kauan kuin radiokoodia ei ole tunnistettu.

Kanavan aktivoimiseksi / vaihtamiseksi:

- ▶ Paina **P**-painiketta 1x kanavan 1 aktivoimiseksi.
- ▶ Paina **P**-painiketta 2x kanavan 2 aktivoimiseksi.
- ▶ Paina **P**-painiketta 3x kanavan 3 aktivoimiseksi.

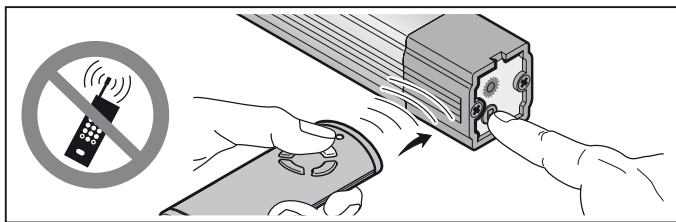
Opetustilan keskeyttämiseksi:

- ▶ Paina **P**-painiketta 4x tai odota aikavalvonnan kulumista umpeen.

Aikavalvonta:

Mikäli 25 sekunnin sisällä ei tunnisteta voimassa olevaa radiokoodia, vastaanotin palaa automaattisesti takaisin käyttötilaan.

7.1 Radiokoodien opettaminen



1. Aktivoi haluttu kanava **P**-painiketta painamalla.
 - LED vilkkuu hitaasti sinisenä kanavalle 1.
 - LED vilkkuu 2x sinisenä kanavalle 2.
 - LED vilkkuu 3x sinisenä kanavalle 3.
2. Aseta käsilähetin, jonka radiokoodi on tarkoitus opettaa, tilaan **Siirto-opettaminen/Lähettäminen**.

Mikäli voimassaoleva radiokoodi tunnistetaan, LED vilkkuu nopeasti sinisenä ja sammuu sen jälkeen.

Vastaanotin on käyttötilassa.

8 Käyttö

Vastaanotin osoittaa käyttötilassa voimassaolevan radiokoodin tunnistamisen LED:illä, joka syttyy hetkeksi palamaan.

Kanavalla 1 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi	= LED palaa 1x lyhyesti
Kanavalla 2 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi	= LED palaa 2x lyhyesti
Kanavalla 3 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi	= LED palaa 3x lyhyesti

HUOMAA:

Mikäli opetetun käsilähetinpainikkeen radiokoodi on juuri kopioitu toisesta käsilähettimestä, käsilähettimen painiketta on painettava **ensimmäistä** käyttöä varten toisen kerran.

9 Laitteen nollaus

Kaikki radiokoodit poistetaan, kun seuraavat vaiheet suoritetaan.

1. Paina **P**-painiketta ja pidä se painettuna.
 - LED vilkkuu 5 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
 - LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.
2. Vapauta **P**-painike.

Kaikki radiokoodit on poistettu.

HUOMAA:

Mikäli **P**-painike vapautetaan ennenaikaisesti, laitteen reset keskeytetään eikä radiokoodeja poisteta.

10 Hävittäminen



Hävitä pakkaus materiaalille sopivalla tavalla.



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet on luovutettava niille tarkoitettuun vastaanotto- ja keräyspisteeseen.



Hävitä paristot erikseen. Jokaisella käyttäjällä on lain mukainen velvollisuus viedä paristot kunnan, kaupunginosan tai myymälän keräyspisteeseen.

11 Tekniset tiedot

Vastaanotin HEI 3 BiSecur

Malli	HEI3-868-BS
Taajuus	868 MHz
Lähetysteho (EIRP)	maks. 20 mW
Jännitesyöttö	24 V DC
Sallittu ympäristön lämpötila	-20 °C – +60 °C
Maks. ilmankosteus	93 % ei kondensoiva
Suojausluokka	IP 65
Mitat (L x K x S)	140 x 30 x 32 mm

12 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Hörmann KG Vertriebsgesellschaft vakuuttaa täten, että Vastaanotin HEI 3 BiSecur on direktiivin 2014/53/EU mukainen.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täydellinen teksti löytyy seuraavasta Internet-osoitteesta:



www.hoermann-docs.com/279225

Indholdsfortegnelse

1	Om denne vejledning	99
2	Sikkerhedsanvisninger	99
2.1	Tilsigtet anvendelse	99
2.2	Sikkerhedsanvisninger for modtagerens drift	99
3	Leveringsomfang	100
4	Beskrivelse af modtageren	100
4.1	LED-visning.....	100
5	Montering	101
6	Tilslutning	101
7	Indlæring af en trådløs kode.....	101
7.1	Indlæring af trådløse koder.....	102
8	Drift.....	102
9	Reset af apparatet	103
10	Bortskaffelse	103
11	Tekniske data	103
12	EU-overensstemmelseserklæring.....	103

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

Kære kunde,
tak for, at du har valgt et af vores kvalitetsprodukter.

1 Om denne vejledning

Læs hele vejledningen omhyggeligt igennem, den indeholder vigtige informationer om produktet. Overhold anvisningerne - du skal især overholde alle sikkerhedsanvisninger og advarsler.

Yderligere informationer om betjeningen af trådløse komponenter finder du på internettet.

Opbevar vejledningen omhyggeligt og sørg for, at den altid står til rådighed for brugeren af produktet.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Tilsigtet anvendelse

Modtageren HEI 3 BiSecur er en envejs modtager til aktivering af åbnere og styringer. Den har tre kanaler og drives med trådløs BiSecur-teknik. Den tredje kanal er kun aktiv/funktionsdygtig på særlige modeller.

Andre former for anvendelse er ikke tilladt. Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af overskridelse af den tilsigtede anvendelse eller pga. forkert betjening.

2.2 Sikkerhedsanvisninger for modtagerens drift



FORSIGTIG

Fare for tilskadekomst pga. utilsigtet portkørsel

► Se advarselshenvisning i kapitel 7

BEMÆRK!

Forringelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes!

Beskyt modtageren mod følgende:

- Direkte solstråler (tilladt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C)
- Fugt
- Støvbelastning

OBS:

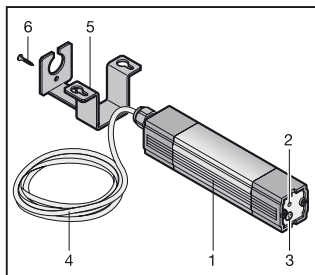
- Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af de trådløse systemer gennemføres inde i garagen.
- Efter programmeringen eller udvidelsen af det trådløse system skal der gennemføres en funktionskontrol.
- Brug kun originale dele til udvidelsen af det trådløse system.
- De lokale forhold kan påvirke det trådløse systems rækkevidde.
- GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke rækkevidden, hvis de bruges samtidig med det trådløse system.

3 Leveringsomfang

- Modtager HEI 3 BiSecur
- Monteringsmateriale
- Holder til modtager
- Betjeningsvejledning

4 Beskrivelse af modtageren

HEI 3 BiSecur



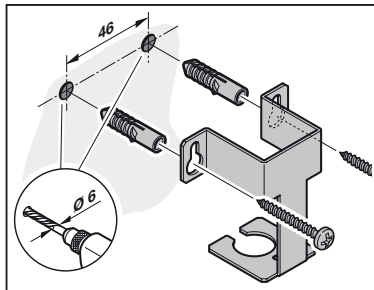
- 1 Modtager
- 2 LED, blå
- 3 Programmeringsknap **P** (**P**-knap)
- 4 Tilslutningsledning, 7,0 m
- 5 Holder til modtager
- 6 Fastgørelsesskrue

4.1 LED-visning

Blå (BU)

Tilstand	Funktion
Lyser kort 1x	Der registreres en gyldig trådløs kode, kanal 1
Lyser kort 2x	Der registreres en gyldig trådløs kode, kanal 2
Lyser kort 3x	Der registreres en gyldig trådløs kode, kanal 3
Blinker langsomt	Modtageren er i indlæringsmodus for kanal 1
Blinker 2 x	Modtageren er i indlæringsmodus for kanal 2
Blinker 3 x	Modtageren er i indlæringsmodus for kanal 3
Blinker hurtigt efter en langsom blinken	Under indlæringen blev der registreret en gyldig trådløs kode
Blinker langsomt i 5 sek., blinker hurtigt i 2 sek.	Reset af apparatet gennemføres eller færdiggøres
FRA	Driftsmodus

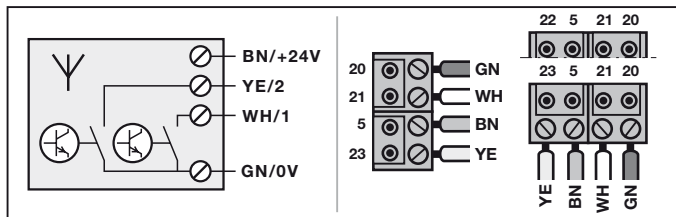
5 Montering



OBS:

Rækkevidden kan optimeres via valget af monteringssted. Den bedste retning skal findes ved at prøve sig frem.

6 Tilslutning



5	Brun åre (BN)	+ 24 V
22/23	Gul åre (YE)	Styringens indgang (2)
21	Hvid åre (WH)	Styringens indgang (1)
20	Grøn åre (GN)	0 V

7 Indlæring af en trådløs kode



FORSIGTIG

Fare for tilskadekomst pga. utilsigtet portkørsel

Under indlæringen af det trådløse system kan der optræde utilsigtede kørsler.

- Vær ved indlæringen af det trådløse system opmærksom på, at der ikke befinder sig personer eller genstande i portens bevægelsesområde.

Der kan maks. indlæres 300 trådløse koder på modtageren. De kan fordeles på de forskellige kanaler, der står til rådighed. Hvis den samme kode indlæres på to forskellige kanaler, slettes den på kanalen, der blev indlært først.

I indlæringsmodus kan der skiftes mellem modtagerens kanaler ved at trykke på **P**-knappen, såfremt der ikke er registreret en trådløs kode.

Kanalaktivering /-skifte:

- ▶ Tryk 1× på **P**-knappen for at aktivere kanal 1.
- ▶ Tryk 2× på **P**-knappen for at aktivere kanal 2.
- ▶ Tryk 3× på **P**-knappen for at aktivere kanal 3.

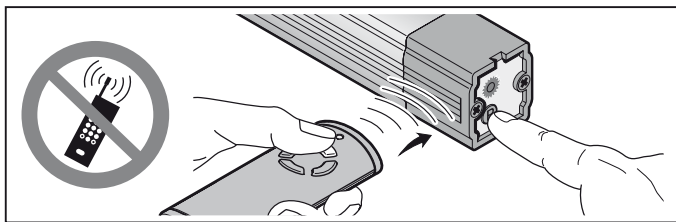
Afbrydelse af indlæringsmodus:

- ▶ Tryk 4× på **P**-knappen eller afvent timeout.

Timeout:

Hvis der ikke registreres en gyldig trådløs kode inden for 25 sekunder, skifter modtageren automatisk tilbage til driftsmodus.

7.1 Indlæring af trådløse koder



1. Aktivér den ønskede kanal ved at trykke på **P**-knappen.
 - LED'en blinker langsomt med blå farve for kanal 1.
 - LED'en blinker 2× med blå farve for kanal 2.
 - LED'en blinker 3× med blå farve for kanal 3.
2. Håndsenderen, der skal sende den trådløse kode videre, skal anbringes i modus **Overfør / Send**.
Hvis der registreres en gyldig trådløs kode, blinker LED'en hurtigt i med blå farve og slukkes derefter.
Modtageren er i driftsmodus.

8 Drift

I driftsmodus signaliserer modtageren registreringen af en gyldig trådløs kode ved, at LED'en lyser op.

OBS:

Hvis den trådløse kode fra den indlærte håndsenderknap er kopieret fra en anden håndsender, skal der trykkes på håndsenderknappen en ekstra gang ved den **første** drift.

- | | |
|---|------------------------|
| Der registreres en gyldig trådløs kode, kanal 1 | = LED'en lyser kort 1× |
| Der registreres en gyldig trådløs kode, kanal 2 | = LED'en lyser kort 2× |
| Der registreres en gyldig trådløs kode, kanal 3 | = LED'en lyser kort 3× |

9 Reset af apparatet

Alle trådløse koder slettes ved udførelsen af følgende trin.

1. Tryk på **P**-knappen og hold den trykket ind.
 - LED'en blinker langsomt i 5 sek. med blå farve.
 - LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
2. Slip **P**-knappen.

Alle trådløse koder blev slettet.

OBS:

Hvis **P**-knappen slippes i utide, afbrydes tilbagestillingen af apparatet; de trådløse koder slettes ikke.

10 Bortskaffelse



Bortskaf emballagen sorteret.



Elektriske og elektroniske apparater skal afleveres på indsamlingssteder og grenbrugspladser.



Bortskaf batterier separat. Alle forbrugere har efter loven pligt til at aflevere batterier på et indsamlingssted i kommunen, bydelen eller i en forretning.

11 Tekniske data

Modtager HEI 3 BiSecur

Model	HEI3-868-BS
Frekvens	868 MHz
Sendeeffekt (EIRP)	maks. 20 mW
Spændingsforsyning	24 V DC
Till. omgivelsestemperatur	-20 °C til +60 °C
Maks. luftfugtighed	93 % ikke-kondenserende
Kapslingstype	IP 65
Mål (b x h x D)	140 x 30 x 32 mm

12 EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, at radiosystemet modtager HEI 3 BiSecur overholder direktivet 2014/53/EU.

EU-overensstemmelseserklæringens fuldstændige tekst kan findes på den følgende internetadresse:



www.hoermann-docs.com/279225

HEI 3 BiSecur

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen
Deutschland



4581527 B3